叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 唱一首六便士之歌(sing A Song Of Sixpence) 000001

2. 唱一首六便士之歌(sing A Song Of Sixpence) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

唱一首六便士之歌(Sing a Song of Sixpence)

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns]
SING A SONG OF SIXPENCE
唱歌 一个 歌曲 的 六便士

唱一首六便士之歌

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
[Transcriber's note : the illustrations in this book were originally black and white
[转录员的 笔记 : 这 插图 在 这 书 是 起初 黑色的 和 白色的
[laɪn] ['drɔɪŋz] .
line drawings .
线 图画 .

【转录者注：本书中的插图最初是黑白线条画。】

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʌləraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .]
They appear to have been colorized by a previous owner of the book .]
他们 出现 到 有 到过 彩色 经过 一个 以前的 所有者 的 这 书 .]

它们似乎是这本书的前任所有者上色的。

['neli]
Nellie
内莉

内莉

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
SING A SONG OF SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

唱一首六便士之歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] ['hoʊldzˌwɝ:θ] .
MARY HOLDSWORTH .
玛丽 霍尔兹沃思 .

玛丽·霍尔兹沃思。

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən] :
EDINBURGH AND LONDON :
爱丁堡 和 伦敦 :

爱丁堡和伦敦：

['ɔlifənt] , ['ændərsn] , & ['fɛri:ɝ] . -
OLIPHANT , ANDERSON , & FERRIER . 1892
巨象 , 安德森 , & 费里尔 . -

奥利芬特、安德森和费里尔，1892年

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['juːnɪfɔːrm][ɪn] ['prɪti] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
Uniform in Pretty Cloth Binding .
制服 在 漂亮的 布 结合 .

制服采用精美布面装订。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
SING A SONG OF SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

唱一首六便士之歌。

['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] .
MARY , MARY , QUITE CONTRARY .
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 .

玛丽，玛丽，真是太奇怪了。

[wer] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːlz] .
WHERE THE SKY FALLS .
在哪里 这 天空 瀑布 .

天空坠落之处。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kloʊ] .
ADVENTURES OF KING CLO .
冒险 的 国王 首席学习官 .

克洛国王的冒险

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
A PRINCESS IN DISGUISE .
一个 公主 在 伪装 .

女扮男装的公主。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
A STRANGER IN THE TEA .
一个 陌生人 在 这 茶 .

茶馆里的陌生人。

['hedˌpis]
Headpiece
头巾

头巾

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
Sing a Song of Sixpence .
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 .

唱一首六便士之歌。

[ə; eɪ][brænd] [nuː] ['sɪkspəns] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪnt] !
A brand new sixpence fresh from the Mint !
一个 品牌 新的 六便士 新鲜的 从 这 薄荷 !

一枚崭新的六便士硬币，刚从造币厂出来!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sʌnlaɪt] !
How it sparkled and glittered in the dancing sunlight !
如何 它 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 跳舞 阳光 !

在跳跃的阳光下，它闪闪发光，熠熠生辉!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl][tuː; tə] [pə'zes] !
Such a treasure for a small girl to possess !
这样的 一个 宝藏 为了 一个 小的 女孩 到 具有 !

对于一个小女孩来说，这真是一份珍贵的礼物!

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] !
But then , on the other hand , what a heavy responsibility !
但 然后 , 在 这 其他 手 , 什么 一个 重的 责任 !

但另一方面，这责任也太大了!

['neli]
Nellie
内莉

内莉

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
All **day** **long** **it** **had** **been** **burning** **a** **hole** **in** **her** **pocket** **,** **and** **as** **for**
全部 天 长的 它 有 到过 燃烧 一个 洞 在 她 口袋 , 和 作为 为了
['lɜ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,
learning **lessons** **,**
学习 课程 ,

一整天，她的口袋里都像被火烧着一样难受，至于吸取教训嘛，

[nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʊd] ['entər][hɜ:r; hər] [hed] .
not **an** **idea** **would** **enter** **her** **head** **.**
不是 一个 主意 会 进入 她 头 .

她脑子里一片空白，什么想法都没有。

['evriθɪŋ] [went][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Everything **went** **in** **at** **one** **ear** **and** **out** **of** **the** **other** **,**
一切 去 在 在 一 耳朵 和 出去 的 这 其他 ,

左耳进右耳出，全都听不进去。

[æz; əz] [mɪs] [prɪmə] ['stɜ:rnli] [ri'mɑ:kt] [wen] ['neli] [kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ][hɜ:r; hər]['poʊətri] .
as **Miss** **Primmer** **sternly** **remarked** **when** **Nellie** **could** **not** **say** **her** **poetry** **.**
作为 错过 底漆 严厉地 评论 什么时候 内莉 可以 不是 说 她 诗 .

正如普里默小姐严厉地指出内莉无法朗诵她的诗歌时所说的那样。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , ['neli] [dɪd][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ;
But **,** **indeed** **,** **Nellie** **did** **try** **hard** **to** **learn** **her** **lessons** **;**
但 , 的确 , 内莉 做过 尝试 难的 到 学习 她 课程 ;

但事实上，内莉确实努力吸取教训;

[ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tə'geðər] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
she **squeezed** **her** **eyes** **together** **as** **tightly** **as** **possible** **,**
她 挤压 她 眼睛 一起 作为 紧紧 作为 可能的 ,

她紧紧地闭上了眼睛。

[ðoʊ] [haʊ] ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
though **how** **shutting** **her** **eyes** **was** **to** **prevent** **the** **lessons** **from** **coming**
尽管 如何 关闭 她 眼睛 曾是 到 防止 这 课程 从 未来
[aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] .
out **of** **her** **ears** **was** **not** **very** **clear** **.**
出去 的 她 耳朵 曾是 不是 非常 清除 .

不过，她闭上眼睛是为了防止课程内容从耳朵里流出来，这一点并不太清楚。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [said] , " [ɔ:r] [mɪs] [prɪmə] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:]
" **But** **I** **must** **learn** **them** **now** **,** **"** **she** **sighed** **,** **"** **or** **Miss** **Primmer** **will** **keep** **me**
" 但 我 必须 学习 他们 现在 , " 她 叹了口气 , " 或者 错过 底漆 将要 保持 我
[ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
in **to** **-** **morrow** **,**
在 到 - 明天 ,

"但我现在必须学会它们，"她叹了口气，"否则普里默小姐明天会把我留在家里。"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsi] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [tu:; tə][spend][maɪ]
and **I** **shan't** **be** **able** **to** **go** **out** **with** **Nursie** **and** **Reggie** **to** **spend** **my**
和 我 不会 是 有能力的 到 去 出去 和 护士 和 雷吉 到 花费 我的
['sɪkspəns] .
sixpence **.**
六便士 .

我再也不能和护士还有雷吉一起出去花掉我的六便士了。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [maɪ]['poʊətri][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
I wish I could learn my poetry and keep it in ,
我 希望 我 可以 学习 我的 诗 和 保持 它 在 ,

我希望我能学会写诗并把它记在心里。

[aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [ɪrz]
I guess I'd better get a bit of cotton wool to put in my ears
我 猜测 ID 更好的 得到 一个 少量 的 棉布 羊毛 到 放 在 我的 耳朵

看来我最好弄点棉花塞进耳朵里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [kʌm] [aʊt] .
and then it can't come out .
和 然后 它 不能 来 出去 .

然后就出不来了。

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在!

" - ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
" ' Mary had a little lamb ,
" - 玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

“玛丽有只小羊羔,

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Its fleece was white as snow ,
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went]
And everywhere that Mary went
和 到处 那 玛丽 去

玛丽所到之处，她都去了。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] . -
The lamb was sure to go . '
这 羊肉 曾是 当然 到 去 . -

那只小羊羔肯定会被卖掉。

" [ðæts] ['lʌvli] !
" That's lovely !
" 那就是 迷人的 !

“太好了！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd][ə; eɪ] [læm] .
I wish I'd a lamb .
我 希望 ID 一个 羊肉 .

我想要一只小羊羔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [baɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪkspəns] .
I think I'll buy one with my sixpence .
我 思考 患病的 买 一 和 我的 六便士 .

我想我用我的六便士买一个。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] ?
Won't it be nice ?
惯于 它 是 好的 ?

那岂不是很棒吗?

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	**I**	**can**	**keep**	**it**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	我	能	保持	它	在	这	花园	,

我可以把它放在花园里。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	**me**	**and**	**Reggie**	**can**	**take**	**it**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**.**
和	我	和	雷吉	能	拿	它	出去	为了	一个	走	.

我和雷吉可以带它出去散步。

[oʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [ɑːn] !

Oh	**,**	**and**	**have**	**a**	**blue**	**ribbon**	**round**	**its**	**neck**	**and**	**a**	**sash**	**on**	**!**
哦	,	和	有	一个	蓝色的	丝带	圆形的	它是	脖子	和	一个	窗扇	在	!

哦，对了，还要给它脖子上系上蓝色丝带，再系上一条绶带!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [bluː] [sæʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [mɪlk]

He	**shall**	**have**	**my**	**blue**	**sash**	**,**	**and**	**I'll**	**save**	**it**	**some**	**of**	**my**	**milk**
他	将	有	我的	蓝色的	窗扇	,	和	患病的	节省	它	一些	的	我的	牛奶

[frʌm; frəm] ['brekfəst] .

from	**breakfast**	**.**
从	早餐	.

我会把我的蓝色腰带给他，还会给他留一些我早餐剩下的牛奶。

[ən'les] [its] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

Unless	**it's**	**chocolate**	**creams**	**.**
除非	它是	巧克力	乳霜	.

除非是巧克力奶油口味的。

[haʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ?

How	**many**	**should**	**I**	**get**	**for**	**sixpence**	**?**
如何	许多	应该	我	得到	为了	六便士	?

六便士能买多少个?

['loʊdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

Loads	**,**	**I**	**should**	**think**	**!**
负载	,	我	应该	思考	!

我想应该有很多吧!

[aɪ] [lʌv] [tʃɒks] .

I	**love**	**chocs**	**.**
我	爱	巧克力	.

我喜欢巧克力。

, [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː] !

,	**but**	**I'd**	**like**	**a**	**lamb**	**too**	**!**
,	但	ID	喜欢	一个	羊肉	也	!

但我还想要一只小羊羔!

[aɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] - - [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɒks] .

I'll	**buy**	**them**	**both**	**-**	**-**	**a**	**lamb**	**and**	**some**	**chocs**	**.**
患病的	买	他们	两个都	-	-	一个	羊肉	和	一些	巧克力	.

我两个都买——一只羊羔和一些巧克力。

['lemi] [siː] [naʊ] .

Lemme	**see**	**now**	**.**
让我	看	现在	.

让我看看。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	**was**	**I**	**saying**	**?**
什么	曾是	我	说	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [maɪ]['poʊətri] .
Oh , my poetry .
哦 , 我的 诗 .

哦，我的诗。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] - - -
" ' It followed her to school one day ' - -
" - 它 随后 她 到 学校 一 天 - - -

“有一天，它跟着她去了学校。”

[oʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] .
Oh , and take it to school .
哦 , 和 拿 它 到 学校 .

哦，还要带到学校去。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ?
Won't it be fun ?
惯于 它 是 乐趣 ?

岂不是很有趣?

[wʌt] [wɪl] [mɪs] [prɪmə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [læm] ?
What will Miss Primmer say when she sees my lamb ?
什么 将要 错过 底漆 说 什么时候 她 看到 我的 羊肉 ?

普里默小姐看到我的小羊羔会说什么呢?

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læm] !
She won't say nothing to a dear , darling little lamb !
她 惯于 说 没有什么 到 一个 亲爱的 , 亲爱的 小的 羊肉 !

她不会对一只可爱的小羊羔说什么!

[aɪ] [lʌv] [læmz] !
I love lambs !
我 爱 羔羊 !

我喜欢小羊羔!

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [wʊl] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz]
Me and Reggie will have some wool off it to make some stockings
我 和 雷吉 将要 有 一些 羊毛 离开 它 到 制作 一些 长筒袜
[fɔːr; fər] [pɑː] .
for Pa .
为了 宾夕法尼亚州 .

我和雷吉会用上面的羊毛给爸爸做几双袜子。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [pɑː] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] - ['klevər] , [wəʊnt]
I'll make them all by myself , and Pa will think I'm dreffle clever , won't
患病的 制作 他们 全部 经过 我 , 和 宾夕法尼亚州 将要 思考 我是 - 聪明的 , 惯于
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

我会自己把它们都做出来，爸爸会觉得我非常聪明，对吧?

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][mɑː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
And some for Ma , and Uncle Dick .
和 一些 为了 马 , 和 叔叔 迪克 .

还有一些给妈妈和迪克叔叔。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ænt] [juː'fiːmjə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɪgər] .
Oh , and Aunt Euphemia shall have some for her niggers .
哦 , 和 阿姨 尤菲米娅 将 有 一些 为了 她 黑鬼 .

哦，尤菲米娅阿姨也会给她的黑鬼们准备一些。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['sɪkspəns] [gɔːn] ?

Where's	my	sixpence	gone	?
在哪里?	我的	六便士	已消失	?

我的六便士去哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

It	was	in	my	pocket	.
它	曾是	在	我的	口袋	.

它就在我的口袋里。

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	here	it	is	!
哦	,	这里	它	是	!

哦，找到了!

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	do	they	put	the	Queen's	head	on	it	for	?
什么	做	他们	放	这	女王大学	头	在	它	为了	?

他们为什么要把女王的头像放在上面?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] .

And	a	crown	.
和	一个	王冠	.

还有一顶王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɔːf] .

It	does	look	funny	,	as	though	it	would	tumble	off	.
它	做	看	有趣的	,	作为	尽管	它	会	翻滚	离开	.

它看起来确实很滑稽，好像随时都会掉下来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] .

I	wish	I	was	the	Queen	and	wore	a	crown	.
我	希望	我	曾是	这	女王	和	穿着	一个	王冠	.

我真希望自己是女王，戴着王冠。

[aɪd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['sɪkspəns] .

I'd	have	lots	of	sixpences	.
ID	有	很多	的	六便士	.

我会有很多六便士硬币。

[aɪd][goʊ][tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wʌn] [iːtʃ] ,

I'd	go	to	Miss	Primmer's	and	give	all	the	little	girls	one	each	,
ID	去	到	错过	-	和	给	全部	这	小的	女孩们	一	每个	,

我会去普里默小姐的店里，给每个小女孩一人送一本。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [læm] [iːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɒks] .

and	then	they	could	all	have	a	lamb	each	and	some	chocs	.
和	然后	他们	可以	全部	有	一个	羊肉	每个	和	一些	巧克力	.

然后他们每人就可以吃到一只小羊羔和一些巧克力。

[ænd; ənd][aɪd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [tʃɒks] . - - ['loʊdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	I'd	have	lots	of	chocs	.	-	-	loads	of	them	.
和	ID	有	很多	的	巧克力	.	-	-	负载	的	他们	.

我会有很多巧克力——很多很多。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['sɪkspəns] .

I	wish	it	was	to	-	morrow	to	spend	my	sixpence	.
我	希望	它	曾是	到	-	明天	到	花费	我的	六便士	.

我真希望明天就是明天，这样我就可以把我的六便士花掉了。

" ['neli] [sæt] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [bluː] [aɪz] , "
" **Nellie** **sat** **gazing** **dreamily** **into** **the** **nursery** **fire** **,** **with** **wide** **-** **open** **blue** **eyes** **,** "
" 内莉 卫星 凝视 梦幻般地 进入 这 苗圃 火 , 和 宽的 - 打开 蓝色的 眼睛 , "
['lemi] [seɪ] [maɪ]['poʊətri] [ə'gen] .
Lemme **say** **my** **poetry** **again** **.**
让我 说 我的 诗 再次 .

“内莉睁着大大的蓝眼睛，梦幻般地凝视着育婴室的炉火，‘让我再念一遍我的诗。

" - ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] - - -
" ' **Mary** **had** **a** **little** **lamb** ' **-** **-**
" - 玛丽 有 一个 小的 羊肉 - - -

“玛丽有只小羊羔”——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ɑːn] .
With **a** **blue** **sash** **on** **.**
和 一个 蓝色的 窗扇 在 .

腰间系着一条蓝色腰带。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][maɪ] [læm] ?
What **shall** **I** **call** **my** **lamb** **?**
什么 将 我 称呼 我的 羊肉 ?

我该给我的羔羊取什么名字呢?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [braɪt] [nuː] ['sɪkspəns] .
" **She** **went** **on** **gazing** **with** **loving** **eyes** **at** **her** **bright** **new** **sixpence** **.**
" 她 去 在 凝视 和 爱 眼睛 在 她 明亮的 新的 六便士 .

她继续用充满爱意的眼神凝视着她那枚崭新的六便士硬币。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] .
" **I** **think** **I'll** **call** **her** **the** **Queen** **.**
" 我 思考 患病的 称呼 她 这 女王 .

“我想我会称她为女王。”

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [læm] ['æftər][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
You **won't** **mind** **my** **calling** **my** **lamb** **after** **you** **,** **do** **you** **?**
你 惯于 头脑 我的 呼叫 我的 羊肉 后 你 , 做 你 ?

你不会介意我把我的羔羊取名叫你吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'diːd] ; [æt; ət] [liːst] ,
" **she** **said** **to** **her** **Majesty** **,** **who** **was** **looking** **very** **dignified** **indeed** **;** **at** **least** **,**
" 她 说 到 她 威严 , WHO 曾是 寻找 非常 凝重 的确 ; 在 至少 ,

她对女王陛下说，女王陛下看起来确实非常端庄；至少，

[æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld]
as **dignified** **as** **it** **was** **possible** **to** **look** **when** **she** **had** **to** **hold**
作为 凝重 作为 它 曾是 可能的 到 看 什么时候 她 有 到 抓住
[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] [ɔːf] .
her **head** **as** **stiff** **as** **possible** **to** **keep** **the** **crown** **from** **toppling** **off** **.**
她 头 作为 僵硬的 作为 可能的 到 保持 这 王冠 从 倾倒 离开 .

她竭尽全力保持头部挺直，以防止王冠掉落，但她依然保持着尽可能端庄的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] .
It **must** **have** **given** **her** **a** **crick** **in** **her** **neck** **.**
它 必须 有 给定 她 一个 板球 在 她 脖子 .

这肯定让她脖子有点酸痛。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [smaɪld] ['greɪʃəsli] .
Her **Majesty** **smiled** **graciously** **.**
她 威严 微笑 亲切地 .

女王陛下亲切地微笑着。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
" **Oh , not at all , don't mention it , " she said politely .**
" 哦 , 不是 在 全部 , 不 提到 它 , " 她 说 礼貌地 .

"哦，没什么，不用客气。"她礼貌地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['neli] ,
" **Thank you so much , " said Nellie ,**
" 感谢 你 所以 很多 , " 说 内莉 ,

"非常感谢，"内莉说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]
who was sitting in front of the fire with her hands clasped across her
WHO 曾是 坐着 在 正面 的 这 火 和 她 双手 紧握 穿过 她
[niː] .
knee .
膝盖 .

她坐在火炉前，双手交叠放在膝盖上。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['kəːtsi] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti]
" **Get up and make your curtsey ; I suppose you know how , " said her Majesty**
" 得到 向上 和 制作 你的 屈膝礼 ; 我 认为 你 知道 如何 , " 说 她 威严
.
:
.

"起来行屈膝礼；我想你应该知道怎么做，"女王陛下说道。

" [oʊ] [jes] , [mɪs] [prɪmə] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kəːtsi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][goʊ][aʊt] ,
" **Oh yes , Miss Primmer always makes us curtsey when we come in and go out ,**
" 哦 是的 , 错过 底漆 总是 制作 我们 屈膝礼 什么时候 我们 来 在 和 去 出去 ,

"哦，是的，普里默小姐总是让我们进出时行屈膝礼。"

" ['ænsər] ['neli] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" **answered Nellie , getting up and making the best one she could .**
" 回答 内莉 , 获得 向上 和 制作 这 最好的 一 她 可以 .

"内莉回答道，一边起身一边尽力做了个最好的。"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .
" **That is not very graceful .**
" 那 是 不是 非常 优美 .

"这不太优雅。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə]
This is the way , " the Queen said , coming forward and showing her how to
这 是 这 方式 , " 这 女王 说 , 未来 向前 和 显示 她 如何 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

"就是这样，"女王说着，走上前去，向她示范该怎么做。

" ['oʊnli][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] ['stedi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] ,
" **Only you see I have to keep my head steady to keep the crown on ,**
" 仅有的 你 看 我 有 到 保持 我的 头 稳定的 到 保持 这 王冠 在 ,

只有你才能看到，我必须保持头脑清醒才能保住王冠。

[soʊ] [its] ['rædər] ['ɔːkwərd] .
so it's rather awkward .
所以 它是 相当 尴尬的 .

所以这有点尴尬。

" ['neli] [boʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

"	Nellie	bowed	as	she	was	directed	,	and	the	Queen	returned	the	bow
"	内莉	鞠躬	作为	她	曾是	指导	,	和	这	女王	返回	这	弓

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

with	great	dignity	.
和	伟大的	尊严	.

"内莉按照指示鞠躬，女王也以极大的尊严回礼。

['neli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

Nellie	was	much	impressed	.
内莉	曾是	很多	印象深刻	.

内莉印象深刻。

['fænsi] [ðə; ði] [kwi:n] ['bəuiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

Fancy	the	Queen	bowing	to	her	!
想要	这	女王	鞠躬	到	她	!

女王竟然向她鞠躬！

[wʌt] ['lʌvli] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

What	lovely	tales	she	would	have	to	tell	to	-	morrow	!
什么	迷人的	故事	她	会	有	到	告诉	到	-	明天	!

她明天一定有很多精彩的故事可以讲！

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] ['sɪkspəns] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,

"	What	are	you	going	to	do	with	your	new	sixpence	?	"	asked	her	Majesty	,
"	什么	是	你	去	到	做	和	你的	新的	六便士	?	"	问	她	威严	,

"你打算怎么用你新得到的六便士呢？"女王陛下问道。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] .

when	she	had	seated	herself	again	.
什么时候	她	有	坐着	她自己	再次	.

她重新坐下后。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [læm] ,

"	I	thought	I'd	buy	a	lamb	,
"	我	想法	ID	买	一个	羊肉	,

"我本来想买只小羊羔，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər] [pɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] .

and	then	I	could	make	a	pair	of	socks	for	Pa	with	the	wool	.
和	然后	我	可以	制作	一个	一对	的	袜子	为了	宾夕法尼亚州	和	这	羊毛	.

然后我就可以用这些毛线给爸爸织一双袜子了。

" [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] .

"	The	Queen	smiled	.
"	这	女王	微笑	.

女王微笑着。

" ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] ['neli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ;

"	Very	sensible	indeed	,	"	she	said	,	patting	Nellie	on	the	head	;
"	非常	明智的	的确	,	"	她	说	,	轻拍	内莉	在	这	头	;

"真是明智之举，"她说着，拍了拍内莉的头；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	and	you	might	make	me	a	pair	too	,	you	know	.
"	和	你	可能	制作	我	一个	一对	也	,	你	知道	.

"而且你也许还会给我做一双呢，你知道吗？"

" ['nɛliz] [aɪz] ['spɑ:kld] .

"	Nellie's	eyes	sparkled	.
"	内莉的	眼睛	闪闪发光	.

内莉的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [wer] [ðem; ðəm] ?
" And will you really wear them ?
" 和 将要 你 真的 穿 他们 ?

你真的会穿它们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .
" I always wear stockings , " said the Queen in an offended tone .
" 我 总是 穿 长筒袜 , " 说 这 女王 在 一个 被冒犯了 语气 .

"我一直都穿长筒袜,"女王带着不满的语气说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][goʊ][ə'baʊt] ['berfʊt] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't suppose I go about barefoot , do you ? "
" 你 不 认为 我 去 关于 赤脚 , 做 你 ? "

你不会以为我会光着脚到处走吧?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] !
" I did not mean that !
" 我 做过 不是 意思是 那 !

"我不是那个意思!

" [kraɪd] ['neli] , [ə'gæst] .
" cried Nellie , aghast .
" 哭 内莉 , 惊愕 .

"内莉惊恐地喊道。"

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
The bare idea of such a thing !
这 裸 主意 的 这样的 一个 事物 !

光是想到这种事就够让人头疼的了!

" [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [lɑːrdʒ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ;
" And don't make them too large , " went on the Queen ;
" 和 不 制作 他们 也 大的 , " 去 在 这 女王 ;

"而且不要做得太大,"女王继续说道;

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði][fɪt] . "
" I am very particular about the fit . "
" 我 是 非常 特别的 关于 这 合身 . "

"我对合身度要求很高。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] , " [sed] ['neli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I'd like to be a queen and wear a crown , " said Nellie , after a pause .
" ID 喜欢 到 是 一个 女王 和 穿 一个 王冠 , " 说 内莉 , 后 一个 暂停 .

"我想当女王，戴上王冠,"内莉停顿了一下后说道。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [smaɪld] .
Her Majesty smiled .
她 威严 微笑 .

女王陛下微笑着。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确!

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? "
And pray , what would you do if you were ? "
和 祈祷 , 什么 会 你 做 如果 你 是 ? "

那么，如果你身处那个境地，你会怎么做?

" [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [mɪs] - .
" I'd buy a lamb for all the children at Miss Primmer's .
" ID 买 一个 羊肉 为了 全部 这 孩子们 在 错过 - .

"我会给普里默小姐学校的所有孩子买一只小羊羔。"

[oʊ] , [ænd; ənd] [tʃɒks] . - - [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [tʃɒks] .
Oh , and chocs . - - such lots of chocs .
哦 , 和 巧克力 . - - 这样的 很多 的 巧克力 .

哦，还有巧克力——好多好多巧克力。

[ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ɑːn][maɪ][best] [frɑːk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [keɪk] ['evri] [taɪm][aɪ]['wɑːntɪd]
And I'd put on my best frock every day , and have cake every time I wanted
和 ID 放 在 我的 最好的 连衣裙 每一个 天 , 和 有 蛋糕 每一个 时间 我 通缉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我每天都会穿上我最好的裙子，想吃蛋糕的时候就吃蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['sɪkspəns] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] - - - - "
and I'd have as many sixpences as I liked , and - - - - "
和 ID 有 作为 许多 六便士 作为 我 喜欢 , 和 - - - - "

我可以得到我想要的所有六便士，而且——"

" [stɑːp] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" Stop , that will do , " said the Queen ;
" 停止 , 那 将要 做 , " 说 这 女王 ;

"够了，就这样吧。"女王说道;

" [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [jʊr; jər][best] [frɑːk] [juːd] [suːn] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
" if you always wore your best frock you'd soon want a new one ,
" 如果 你 总是 穿着 你的 最好的 连衣裙 你会 很快 想 一个 新的 一 ,

"如果你总是穿着你最好的裙子，你很快就会想要一件新的。"

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɪkspəns] [biː; bi] ?
and then where would all your sixpences be ?
和 然后 在哪里 会 全部 你的 六便士 是 ?

那你那些六便士都去哪儿了?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] ['kʌbədz] [lɔkt] ,
And as for the cake , I always keep my cupboards locked ,
和 作为 为了 这 蛋糕 , 我 总是 保持 我的 橱柜 已锁定 ,

至于蛋糕，我总是把橱柜锁好。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni]
so that no one can take a piece without asking for it ; and the honey
所以 那 不 一 能 拿 一个 片 没有 问 为了 它 ; 和 这 蜂蜜
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

这样，未经允许，任何人都不能拿走一块；还有蜂蜜柜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌni] . "
I am very fond of honey . "
我 是 非常 喜爱 的 蜂蜜 . "

我非常喜欢蜂蜜。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [wiː; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] , " [sed] ['neli] .
" Yes , I know , we sing about it in school , " said Nellie .
" 是的 , 我 知道 , 我们 唱歌 关于 它 在 学校 , " 说 内莉 .

"是的，我知道，我们在学校里唱过这首歌，"内莉说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ?
" Oh , indeed ?
" 哦 , 的确 ?

“哦，真的吗？”

[juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?
you do , do you ?
你 做 , 做 你 ?

是吗?

[ðæts] ['veri] [naɪs] .
That's very nice .
那就是 非常 好的 .

那太好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "
But what do you sing about me ? "
但 什么 做 你 唱歌 关于 我 ? "

但你们唱的歌里都有哪些关于我的呢?

" [oʊ] , [wiː; wi] [sɪŋ] : - -
" Oh , we sing : - -
" 哦 , 我们 唱歌 : - -

哦，我们歌唱：——

" - [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,
" ' Sing a song of sixpence , a pocket full of rye ,
" - 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 口袋 满的 的 黑麦 ,

“唱一首六便士之歌，口袋里装满黑麦，

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
Four and twenty blackbirds baking in a pie .
四 和 二十 黑鸟 烘烤 在 一个 馅饼 .

二十四只黑鸟烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the pie was opened the birds began to sing ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

馅饼打开后，鸟儿们开始歌唱。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Was not that a dainty dish to set before a king ?
曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子 到 放 前 一个 国王 ?

那不是一道用来款待国王的精致菜肴吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] , [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
The king was in his counting house , counting out his money ,
这 国王 曾是 在 他的 计数 房子 , 计数 出去 他的 钱 ,

国王正在他的账房里清点钱财。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
The queen was in the parlour eating bread and honey ,
这 女王 曾是 在 这 客厅 吃 面包 和 蜂蜜 ,

王后正在客厅里吃面包和蜂蜜。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ,
The maid was in the garden hanging out the clothes ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 绞刑 出去 这 衣服 ,

女佣正在花园里晾衣服。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['blækbɜːrd][ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] . - "
There came a little blackbird and snapped off her nose . ' "
那里 来了 一个 小的 黑鸟 和 啪啪 离开 她 鼻子 . - "

一只小黑鸟飞来，咬掉了她的鼻子。

" [ðæts] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətri][laɪk] [ðæt] . "

| | | |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,
with **a** **blue** **ribbon** **round** **its** **neck** **,**
和 一个 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 ,

脖子上系着一条蓝色丝带，

[ænd; ənd] ['nɛliz] [best] [bluː] [sæʃ] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [raʊnd] [ɪts] [teɪl] .
and **Nellie's** **best** **blue** **sash** **tied** **in** **a** **bow** **round** **its** **tail** **.**
和 内莉的 最好的 蓝色的 窗扇 系 在 一个 弓 圆形的 它是 尾巴 .

还有内莉最好的蓝色腰带，系成蝴蝶结绑在它的尾巴上。

" [oʊ] , [haʊ] [swiːt] !
" Oh , how sweet !
" 哦 , 如何 甜的 !

"哦，真甜蜜！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" cried the Queen , clapping her hands .
" 哭 这 女王 , 鼓掌 她 双手 .

"女王拍着手喊道。"

[ðə; ði] [læm] [tɔːst] [ɪts] [hed] ['praʊdli] .
The lamb tossed its head proudly .
这 羊肉 抛掷 它是 头 自豪地 .

小羊羔骄傲地扬起了头。

" [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['prɪti] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Come near and let me look at you , you pretty thing , " said the Queen ,
" 来 靠近 和 让 我 看 在 你 , 你 漂亮的 事物 , " 说 这 女王 ,
['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
patting it .
轻拍 它 .

"过来让我看看你，你这漂亮的小东西，"女王一边说着，一边轻轻拍了拍它。

" [naʊ] [aɪl] [raɪt] [maɪ] ['poʊətri] .
" Now I'll write my poetry .
" 现在 患病的 写 我的 诗 .

现在我要开始写诗了。

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] - [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . "
Get me a bottle of ink and a copy - book to write it in . "
得到 我 一个 瓶子 的 墨水 和 一个 复制 - 书 到 写 它 在 . "

给我一瓶墨水和一个练习本，让我把它写下来。

" [wʊd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sleɪt] [biː; bi] ['betər] , " [sed] ['neli] [pə'laɪtli] ,
" Would not a slate be better , " said Nelly politely ,
" 会 不是 一个 石板 是 更好的 , " 说 内莉 礼貌地 ,

"用石板岂不是更好？"内莉礼貌地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [bʊk] ['æftərwərdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" and then you could copy it neatly into your book afterwards , you know .
" 和 然后 你 可以 复制 它 整齐地 进入 你的 书 然后 , 你 知道 .

然后你就可以把它整齐地抄写到你的书里了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [æt; ət] [skuːl] . "
That's the way we do at school . "
那就是 这 方式 我们 做 在 学校 . "

我们在学校就是这么做的。

" [wel] , [jes] , [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .
" Well , yes , perhaps that would be best .
" 出色地 , 是的 , 也许 那 会 是 最好的 .

"嗯，是的，也许那样最好。"

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][blɑːt] .
I might make a blot .
我 可能 制作 一个 印迹 .

我可能会做个印迹。

" ['neli] [gɑːt][hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] .
" Nellie got her slate and a piece of pencil with a nice point .
" 内莉 得到 她 石板 和 一个 片 的 铅笔 和 一个 好的 观点 .

“内莉拿了一块石板和一支尖头铅笔。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Queen took it ,
这 女王 采取 它 ,

女王收下了。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and sat for about five minutes groaning and turning up her eyes to the
和 卫星 为了 关于 五 分钟 呻吟 和 转弯 向上 她 眼睛 到 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

她坐着呻吟了大约五分钟，眼睛望着天花板。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

['neli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
Nellie watched her anxiously .
内莉 观看 她 焦虑地 .

内莉焦急地看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] - [moʊst] ['fɪnɪʃt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Have you not ' most finished ? " she asked after a while .
" 有 你 不是 - 最多 完成的 ? " 她 问 后 一个 尽管 .

“你还没做完吗？”过了一会儿，她问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['hʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Could you tell me how to spell honey ? " asked the Queen .
" 可以 你 告诉 我 如何 到 拼写 蜂蜜 ? " 问 这 女王 .

“你能告诉我蜂蜜怎么拼写吗？”女王问道。

" [aɪ][kwaɪt][fər'get] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][went][tuː; tə] [skuːl] . "
" I quite forget , it is so long since I went to school . "
" 我 相当 忘记 , 它 是 所以 长的 自从 我 去 到 学校 . "

“我完全忘了，我离开学校太久了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['neli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [jet] .
" I don't know , " said Nellie , " I have not learned that yet .
" 我 不 知道 , " 说 内莉 , " 我 有 不是 学习 那 然而 .

“我不知道，”内莉说，“我还没学会呢。”

[aɪl] [get][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
I'll get the dictionary .
患病的 得到 这 字典 .

我去拿字典。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [traɪˈʌmfəntli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪt] [fɔːr; fər] [ˈneli] [tuː; tə]
" There now , " said the Queen triumphantly , holding up the slate for Nellie to
" 那里 现在 , " 说 这 女王 凯旋而归 , 保持 向上 这 石板 为了 内莉 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 .

"好了,"女王得意洋洋地说着，举起石板给内莉看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [ˈletərz] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈnɛliz] [ˈraɪtɪŋ] ,
It was written in large round letters , something like Nellie's writing ,
它 曾是 书面 在 大的 圆形的 信件 , 某物 喜欢 内莉的 写作 ,

是用大大的圆体字写的，有点像内莉的字迹。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] .
with double lines to keep it even .
和 双倍的 线条 到 保持 它 甚至 .

使用双线以保持平衡。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] ?
" Oh dear , what can the matter be ?
" 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

"哦，天哪，到底出了什么事？"

[dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] ?
Dear , dear , what can the matter be ?
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

亲爱的，到底出了什么事?

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] ?
Oh dear , what can the matter be ?
哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

哎呀，到底出了什么事?

[ˈnɛliz] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː] !
Nellie's so long making tea !
内莉的 所以 长的 制作 茶 !

内莉泡茶泡了好久!

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈhʌni] ,
She promised to give me some bread and some honey ,
她 承诺 到 给 我 一些 面包 和 一些 蜂蜜 ,

她答应给我一些面包和蜂蜜，

[sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒæm] - - [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
Some cake and some jam - - I gave her the money ,
一些 蛋糕 和 一些 果酱 - - 我 给予 她 这 钱 ,

我给了她一些蛋糕和果酱——钱也给了她。

[wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ?
What can she be doing ?
什么 能 她 是 正在做 ?

她究竟在做什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [aɪ] [duː] [wɑːnt]
It is very funny , I do want
它 是 非常 有趣的 , 我 做 想

这很有趣，我确实想要

[maɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] . "
my afternoon tea . "
我的 下午 茶 . "

我的下午茶。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ]['nevər] [roʊt] ['eni]
" There , " said the Queen with a deep sigh , " you can't say I never wrote any
" 那里 , " 说 这 女王 和 一个 深的 叹 , " 你 不能 说 我 绝不 写道 任何
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

“瞧,”女王深深叹了口气说，“你不能说我从来没有写过诗。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['nɪrli] [taɪm][ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ? "
By - the - by , don't you think it's nearly time the pie was done ? "
经过 - 这 - 经过 , 不 你 思考 它是 几乎 时间 这 馅饼 曾是 完毕 ? "

对了，你不觉得馅饼快烤好了吗?

" [paɪ] ? " [æskt] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .
" Pie ? " asked Nellie , looking surprised .
" 馅饼 ? " 问 内莉 , 寻找 惊讶 .

“馅饼？”内莉惊讶地问道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['ʃɑːrpli] .
" Yes , " said her Majesty sharply .
" 是的 , " 说 她 威严 尖锐地 .

“是的,”女王陛下厉声说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ]
" You said there were four and twenty blackbirds baking in a pie , didn't you
" 你 说 那里 是 四 和 二十 黑鸟 烘烤 在 一个 馅饼 , 没有 你
?
?
?

“你说过馅饼里烤着二十四只黑鸟，对吧？”

[dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [dʌn] , [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
Just go and see if it's done , I'm getting hungry . "
只是 去 和 看 如果 它是 完毕 , 我是 获得 饥饿的 . "

你去看看好了没有，我饿了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" But where is the king ?
" 但 在哪里 是 这 国王 ?

“但是国王在哪里？”

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
You can't have it without him ? "
你 不能 有 它 没有 他 ? "

没有他你就得不到吗?

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .
" Never mind him .
" 绝不 头脑 他 .

别理他。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][paɪ] . "
Let me have the pie . "
让 我 有 这 馅饼 . "

把馅饼给我吧。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] [maɪ]['sɪkspəns] [keɪm] ? "
" Was it from the king's counting house my sixpence came ? "
" 曾是 它 从 这 国王的 计数 房子 我的 六便士 来了 ? "

“我的六便士是从国王的账房里来的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['testɪli] .
" Of course , " said the Queen testily .
" 的 课程 , " 说 这 女王 暴躁地 .

“当然，”女王不耐烦地说。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪ] .
" Now go and see about that pie .
" 现在 去 和 看 关于 那 馅饼 .

“现在去看看那块馅饼吧。”

" ['neli] [went] .
" Nellie went .
" 内莉 去 .

内莉走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [paɪ] , [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] .
It was a most delicious pie , crisp and brown .
它 曾是 一个 最多 可口的 馅饼 , 脆 和 棕色的 .

那是一个味道极佳的馅饼，外皮酥脆，呈金黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It made her mouth water to look at it .
它 制成 她 嘴 水 到 看 在 它 .

她看着就流口水了。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] [kwiːn] [wəʊnt][biː; bi] ['griːdi] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr'self] ,
" I do hope the Queen won't be greedy and want to eat it all herself ,
" 我 做 希望 这 女王 惯于 是 贪婪的 和 想 到 吃 它 全部 她自己 ,

“我真心希望女王不会太贪心，想把所有东西都自己吃掉。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" she thought , as she took it in and put it on the table .
" 她 想法 , 作为 她 采取 它 在 和 放 它 在 这 桌子 .

她一边想着，一边把它拿起来放在桌子上。

" ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [niː] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Present it on one knee , " commanded the Queen .
" 展示 它 在 一 膝盖 , " 命令 这 女王 .

“单膝跪地献上，”女王命令道。

['neli] [dɪd][soʊ] .
Nellie did so .
内莉 做过 所以 .

内莉照做了。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːzd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt]['oʊpən][ðə; ði][paɪ] .
The Queen seized the knife and cut open the pie .
这 女王 查获 这 刀 和 切 打开 这 馅饼 .

女王拿起刀，切开了馅饼。

[ɔːl][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] .
All the blackbirds began singing so sweetly .
全部 这 黑鸟 开始 歌唱 所以 甜蜜地 .

所有的黑鸟都开始甜美地歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɑːnsərt][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
It was the loveliest concert you ever heard in your life .
它 曾是 这 最可爱的 音乐会 你 曾经 听到 在 你的 生活 .

那是你一生中听过的最美妙的音乐会。

" [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][moʊst]['deɪnti] [dɪʃ] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ]
" **Now that's what I call a most dainty dish , " said her Majesty , looking much**
" 现在 那就是 什么 我 称呼 一个 最多 纤巧 盘子 , " 说 她 威严 , 寻找 很多
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

"这真是一道精致的菜肴啊！"女王陛下满意地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ? " [æskt] ['neli] ['æŋkʃəsli] .
" **But you are not going to eat the dear little birds ? " asked Nellie anxiously .**
" 但 你 是 不是 去 到 吃 这 亲爱的 小的 鸟类 ? " 问 内莉 焦虑地 .

"但是你们不会吃掉这些可爱的小鸟吧？"内莉焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['petɪʃli] .
" **Of course not , " said the Queen pettishly .**
" 的 课程 不是 , " 说 这 女王 斤斤计较 .

"当然不是，"女王不高兴地说。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
" **Get me a bit of bread and honey .**
" 得到 我 一个 少量 的 面包 和 蜂蜜 .

给我弄点面包和蜂蜜。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You know how fond I am of it .
你 知道 如何 喜爱 我 是 的 它 .

你知道我有多喜欢它。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] ['neli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" **One of the blackbirds flew out of the window as Nellie went to the**
" 一 的 这 黑鸟 飞翔 出去 的 这 窗户 作为 内莉 去 到 这
['kʌbərd] [tuː; tə][get] [aʊt] [sʌm; səm] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk]
cupboard to get out some honey for the Queen and a piece of cake
橱柜 到 得到 出去 一些 蜂蜜 为了 这 女王 和 一个 片 的 蛋糕
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

"当内莉去橱柜里拿出一些蜂蜜给女王，又给自己拿一块蛋糕时，一只黑鸟从窗户飞了出去。"

" ['kʊki] [meɪks] [sʌtʃ] [naɪs] [keɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .
" **Cookey makes such nice cakes , " she said , with her mouth full .**
" 库奇 制作 这样的 好的 蛋糕 , " 她 说 , 和 她 嘴 满的 .

"库奇做的蛋糕真好吃，"她嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **You should not talk with your mouth full , " said the Queen .**
" 你 应该 不是 讲话 和 你的 嘴 满的 , " 说 这 女王 .

"你不应该嘴里塞满东西就说话，"女王说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [teɪst] .
" **You can give me one to taste .**
" 你 能 给 我 一 到 品尝 .

你可以给我一个尝尝。

" ['neli] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" **Nellie went down on one knee and presented it the way she had been**
" 内莉 去 向下 在 一 膝盖 和 呈现 它 这 方式 她 有 到过
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

"内莉单膝跪下，按照别人教她的方式把它递了出去。"

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Queen	took	it	at	once	and	began	to	eat	it	.
这	女王	采取	它	在	一次	和	开始	到	吃	它	.

女王立刻接过食物，开始吃了起来。

[sʌtʃ] [bɪg] [baɪts] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] , [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['neli] ,

Such	big	bites	she	took	too	,	which	rather	surprised	Nellie	,
这样的	大的	咬	她	采取	也	,	哪个	相当	惊讶	内莉	,

她吃东西的分量也很大，这让内莉颇感意外。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [prɪmə] [æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ['deɪntɪli] ['mɪnsɪŋ] [θɪn] ['weɪfəz] [ʌv; əv]

who	had	seen	Miss	Primmer	at	afternoon	tea	daintily	mincing	thin	wafers	of
WHO	有	已见	错过	底漆	在	下午	茶	轻柔地	绞碎	薄的	晶圆	的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

谁曾见过普里默小姐在下午茶时间优雅地将薄薄的面包片和黄油切碎。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	What	are	you	staring	at	?	"	asked	the	Queen	.
"	什么	是	你	凝视	在	?	"	问	这	女王	.

“你在盯着什么看？”女王问道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət] - - [its] ['veri] [ruːd] .

"	I	hate	to	be	stared	at	-	-	it's	very	rude	.
"	我	恨	到	是	凝视	在	-	-	它是	非常	粗鲁的	.

“我讨厌被人盯着看——这很没礼貌。”

[get] [ˌem 'iː][maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [æt; ət][wʌns] .

Get	me	my	bread	and	honey	at	once	.
得到	我	我的	面包	和	蜂蜜	在	一次	.

立刻把面包和蜂蜜拿来。

" ['neli] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [tuː] [ɑːn][wʌn] [niː] .

"	Nellie	presented	that	too	on	one	knee	.
"	内莉	呈现	那	也	在	一	膝盖	.

“内莉也是单膝跪地献上的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [tiː] ?

"	Have	you	not	a	drop	of	tea	?
"	有	你	不是	一个	降低	的	茶	?

你连一滴茶都没有吗?

[aɪm] ['dredfəli] ['θɜːrsti] , " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

I'm	dreadfully	thirsty	,	"	asked	the	Queen	.
我是	极其糟糕	渴	,	"	问	这	女王	.

“我渴极了，”女王问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['dɑːlz] [tiː] [set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræðər]['taɪni] ,

"	I	have	nothing	but	my	doll's	tea	set	,	and	they	are	rather	tiny	,
"	我	有	没有什么	但	我的	娃娃的	茶	放	,	和	他们	是	相当	微小的	,

“我除了娃娃的茶具之外什么都没有，而且它们还很小。”

" ['ænsər] ['neli] ['daʊtfəli] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

"	answered	Nelly	doubtfully	,	going	to	the	cupboard	and	getting	them	out	.
"	回答	内莉	怀疑地	,	去	到	这	橱柜	和	获得	他们	出去	.

“内莉疑惑地回答道，然后走到橱柜前把它们拿出来。”

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , " [sed] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]
" Never mind , I can drink all the more , " said her Majesty , and indeed
" 绝不 头脑 , 我 能 喝 全部 这 更多的 , " 说 她 威严 , 和 的确
[ʃi:; ʃi][dɪd][drɪŋk] .
she did drink .
她 做过 喝 .

“没关系，我还可以继续喝，”女王陛下说道，而且她确实喝了起来。

['neli] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
Nellie had never seen anything like it .
内莉 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .

内莉从未见过这样的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ][drɑ:p][hɜ:r'self] ,
There was no time for her to drink a drop herself ,
那里 曾是 不 时间 为了 她 到 喝 一个 降低 她自己 ,

她自己根本没时间喝一口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] .
she was so busy waiting on the Queen .
她 曾是 所以 忙碌的 等待 在 这 女王 .

她忙着侍奉女王呢。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʃi:; ʃi][kwaɪt] [lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kʌps] [ʃi:; ʃi][dræŋk] .
After a bit she quite lost count of the number of cups she drank .
后 一个 少量 她 相当 丢失的 数数 的 这 数字 的 杯子 她 喝 .

过了一会儿，她完全数不清自己喝了多少杯。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [kʌps] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Don't you think you have drunk enough cups now ? " she asked at length ,
" 不 你 思考 你 有 醉 足够的 杯子 现在 ? " 她 问 在 长度 ,

“你不觉得你现在喝的杯数还不够多吗？”她久久地问道。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [hɜ:r'self] .
thinking it about time she had a cup of tea herself .
思维 它 关于 时间 她 有 一个 杯子 的 茶 她自己 .

她心想自己也该喝杯茶了。

" [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [kʌps] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['hʌfəli] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] ['eni]
" Drunk enough cups indeed , " said the Queen huffily , " as if I have drunk any
" 醉 足够的 杯子 的确 , " 说 这 女王 气呼呼地 , " 作为 如果 我 有 醉 任何
[kʌps] .
cups .
杯子 .

“喝了那么多杯酒，”女王气呼呼地说，“好像我真的喝过酒似的。”

" ['neli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Nellie was silent for a moment .
" 内莉 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

内莉沉默了一会儿。

" [its] - ['wɪkɪd] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn]['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] .
" It's dreffel wicked to tell stories , " she said , holding up one finger warningly .
" 它是 - 邪恶 到 告诉 故事 , " 她 说 , 保持 向上 一 手指 警告 .

“讲故事是件很邪恶的事，”她说着，竖起一根手指发出警告。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:l] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] ['stɔ:riz] ? "
" Do you know where you'll go if you tell stories ? "
" 做 你 知道 在哪里 你会 去 如果 你 告诉 故事 ? "

“你知道讲故事会把你带到哪里去吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][hoʊm] , " [sed][ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ;
" I shall go home , " said the Queen , " if you are going to be rude ;
" 我 将 去 家 , " 说 这 女王 , " 如果 你 是 去 到 是 粗鲁的 ;

"如果你要无礼，那我就回家了，"女王说；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld]['eni] ['stɔːriz] . "
besides , I have not told any stories . "
除了 , 我 有 不是 讲述 任何 故事 . "

此外，我也没有讲过任何故事。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] ['eni] [kʌps] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] ['mɪljənz] .
" Oh ! You said you had not drunk any cups , and you have drunk millions .
" 哦 ! 你 说 你 有 不是 醉 任何 杯子 , 和 你 有 醉 百万 .

"哦！你说你一杯都没喝过，可你却喝了数百万杯。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ['hɔːtɪli] .
" The Queen drew herself up haughtily .
" 这 女王 画 她自己 向上 傲慢地 .

女王傲慢地挺直了身子。

" [preɪ] , [haʊ] ['meni] [kʌps] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [aʊt] ?
" Pray , how many cups did you put out ?
" 祈祷 , 如何 许多 杯子 做过 你 放 出去 ?

请问，你们摆出了多少个杯子?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .
" she asked in a very dignified manner .
" 她 问 在 一个 非常 凝重 方式 .

她以非常端庄的语气问道。

" [sɪks] , " ['ænsər] ['neli] ['prɑːmptli] .
" Six , " answered Nellie promptly .
" 六 , " 回答 内莉 及时 .

"六，"内莉立刻回答道。

" [wel] , [ðen] , [kaʊnt][ðem; ðəm] .
" Well , then , count them .
" 出色地 , 然后 , 数数 他们 .

"那么，数一数吧。"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
There they are .
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .
One , two , three , four , five , six .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 .

一、二、三、四、五、六。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
How can you say I have drunk any of them ?
如何 能 你 说 我 有 醉 任何 的 他们 ?

你怎么能说我喝过其中任何一种呢?

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [tuː] .
and millions too .
和 百万 也 .

还有数百万人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] .
It is you who are telling the stories .
它 是 你 WHO 是 讲述 这 故事 .

是你们在讲述这些故事。

[aɪ]['nevər] [drɪŋk] [kʌps] .
I never drink cups .
我 绝不 喝 杯子 .

我从不喝杯子装的东西。

[aɪ] [drɪŋk] [tiː] .
I drink tea .
我 喝 茶 .

我喝茶。

" ['neli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Nellie did not know what to say to this .
" 内莉 做过 不是 知道 什么 到 说 到 这 .

内莉不知道该说什么。

" [wel] , [juː; jʊ][dræŋk] ['plenti] [ʌv; əv] [tiː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , you drank plenty of tea , then , " she said .
" 出色地 , 你 喝 很多 的 茶 , 然后 , " 她 说 .

“看来你喝了不少茶啊，”她说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] ['eni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" You did not leave any for me . "
" 你 做过 不是 离开 任何 为了 我 . "

你没给我留任何东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [went] [hoʊm] ,
" I think it is about time I went home ,
" 我 思考 它 是 关于 时间 我 去 家 ,

“我想我该回家了。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] , " [sed] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['haɪli] [ə'fendɪd] .
if that is the way you treat your visitors , " said her Majesty , highly offended .
如果 那 是 这 方式 你 对待 你的 访客 , " 说 她 威严 , 高度 被冒犯了 .

“如果这就是你对待客人的方式，”女王陛下非常生气地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [iːt] .
" It is very rude to tell people how much they eat .
" 它 是 非常 粗鲁的 到 告诉 人们 如何 很多 他们 吃 .

告诉别人他们吃了多少东西是非常无礼的。

[aɪ] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I shan't come to see you again .
我 不会 来 到 看 你 再次 .

我不会再来看你了。

[ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [sɪks] - [pens] , [tuː] . "
And after letting you have that six - pence , too . "
和 后 出租 你 有 那 六 - 便士 , 也 . "

而且，我还让你拿走了那六便士。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɑː] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" It was Pa who gave it to me , " said Nellie , who was a very
" 它 曾是 宾夕法尼亚州 WHO 给予 它 到 我 , " 说 内莉 , WHO 曾是 一个 非常
['truːθfl] [tʃaɪld] .
truthful child .
真实 孩子 .

“是爸爸给我的，”内莉说，她是个非常诚实的孩子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [dɪd][maɪ] [hed] [kʌm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

how	did	my	head	come	on	it	then	if	it	did	not	come	from	me	in	the	first
如何	做过	我的	头	来	在	它	然后	如果	它	做过	不是	来	从	我	在	这	第一的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

如果那东西最初并非源于我，那么我的头又是怎么到那儿的呢?

" ['neli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Nellie	could	not	answer	a	word	.
"	内莉	可以	不是	回答	一个	单词	.

内莉一句话也说不出来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Well	,	I	must	be	going	,	"	said	the	Queen	,
"	出色地	,	我	必须	是	去	,	"	说	这	女王	,

"好了，我得走了。"女王说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['saɪlənst] ['neli] .

recovering	her	good	humour	now	that	she	had	silenced	Nellie	.
恢复中	她	好的	幽默	现在	那	她	有	沉默	内莉	.

现在她已经让内莉闭嘴了，心情也恢复了好转。

['neli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][grænd] ['kəːtsi] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd]

Nellie	was	just	making	her	a	grand	curtsey	when	the	door	burst	open	and
内莉	曾是	只是	制作	她	一个	盛大	屈膝礼	什么时候	这	门	爆裂	打开	和

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][meɪd] ,

in	rushed	the	maid	,
在	匆忙	这	女佣	,

内莉正要向她行一个庄重的屈膝礼，这时门突然被推开，女仆冲了进来。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][feɪs] .

holding	her	handkerchief	to	her	face	.
保持	她	手帕	到	她	脸	.

她用手帕捂住脸。

" [ɪts] [ðə; ði]['blækbɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	It's	the	blackbird	,	"	she	sobbed	.
"	它是	这	黑鸟	,	"	她	啜泣	.

"是那只黑鸟，"她抽泣着说。

" ['hiːz] [snæpt] [ɔːf][maɪ][noʊz] . "

"	He's	snapped	off	my	nose	.	"
"	他是	啪啪	离开	我的	鼻子	.	"

"他把我的鼻子掰掉了。"

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Stick	it	on	again	,	"	said	the	Queen	.
"	戳	它	在	再次	,	"	说	这	女王	.

"再贴上去，"女王说。

['neli] [ræn][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Nellie	ran	to	get	some	sticking	plaster	,	and	stuck	it	on	as	hard	as	she
内莉	跑	到	得到	一些	粘性	石膏	,	和	卡住	它	在	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

内莉跑去拿了些创可贴，使劲把它贴了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] ['fʌni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [fɔːr; fər]

It	looked	rather	funny	,	she	thought	,	but	could	not	exactly	understand	why	for
它	看起来	相当	有趣的	,	她	想法	,	但	可以	不是	确切地	理解	为什么	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

她觉得这看起来挺滑稽的，但一时之间却不明白为什么。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

until	she	discovered	it	was	stuck	on	upside	down	.
直到	她	发现	它	曾是	卡住	在	上行	向下	.

直到她发现它装反了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	had	better	take	it	off	again	and	put	it	on	straight	,	"	said	the
"	你	有	更好的	拿	它	离开	再次	和	放	它	在	直的	,	"	说	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“你最好再把它摘下来，重新戴正，”女王说。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][soʊ] [taɪt] .

But	nothing	would	induce	it	to	come	off	,	it	was	stuck	on	so	tight	.
但	没有什么	会	诱导	它	到	来	离开	,	它	曾是	卡住	在	所以	紧的	.

但它怎么也取不下来，粘得太紧了。

" [aɪ] [ges] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər][noʊz] , " [sed] ['neli]

"	I	guess	she'll	have	to	stand	on	her	head	to	blow	her	nose	,	"	said	Nellie
"	我	猜测	壳	有	到	站立	在	她	头	到	吹	她	鼻子	,	"	说	内莉

, ['θɔːtfəli] .

,	thoughtfully	.
,	深思熟虑	.

“看来她得倒立着才能擤鼻涕了，”内莉若有所思地说。

['neli]

Nellie
内莉

内莉

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tʃɪrfəli] .

"	Of	course	,	the	very	thing	,	"	assented	the	Queen	,	cheerfully	.
"	的	课程	,	这	非常	事物	,	"	同意	这	女王	,	愉快地	.

“当然，正是如此，”女王愉快地表示赞同。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Well	,	I	really	must	be	going	.
"	出色地	,	我	真的	必须	是	去	.

“好了，我真的得走了。”

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [wət'evər] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][maɪ] ['stɑːkɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Good	-	bye	now	,	whatever	,	and	don't	forget	my	stockings	,	"	she	continued	,
好的	-	再见	现在	,	任何	,	和	不	忘记	我的	长筒袜	,	"	她	持续	,

“再见了，随便吧，别忘了我的长筒袜，”她继续说道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

waving	her	hand	in	token	of	farewell	,	and	she	vanished	,	banging	the	door
挥手	她	手	在	令牌	的	告别	,	和	她	消失了	,	砰砰作响	这	门

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

她挥手告别，然后消失在门外，身后传来砰的一声关门声。

['neli] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Nellie	woke	up	with	a	start	.
内莉	觉醒	向上	和	一个	开始	.

内莉猛然惊醒。

" [waɪ] , [mɪs] ['neli] , [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

"	Why	,	Miss	Nellie	,	whatever	are	you	doing	all	in	the	dark	?
"	为什么	,	错过	内莉	,	任何	是	你	正在做	全部	在	这	黑暗的	?

“内莉小姐，你到底在黑屋子里做什么呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ði]['faɪər][aʊt] [tuː] . "

And	you	have	let	the	fire	out	too	.	"
和	你	有	让	这	火	出去	也	.	"

你也把火熄灭了。

" [oʊ] , ['nɜːrsi] , [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Oh	,	Nursie	,	such	lovely	things	have	happened	.
"	哦	,	护士	,	这样的	迷人的	事物	有	发生	.

“哦，护士，发生了好多美好的事情。”

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [læm] ;

The	Queen	has	been	here	,	and	my	lamb	;
这	女王	有	到过	这里	,	和	我的	羊肉	;

女王陛下曾到访过这里，还有我的小羊羔；

[oʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

oh	,	and	lots	of	things	.	"
哦	,	和	很多	的	事物	.	"

哦，还有很多其他东西。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn'diːd] !

"	The	Queen	,	indeed	!
"	这	女王	,	的确	!

“女王陛下，真是！”

['fɪdl] - [stɪks] , " [sed] ['nɜːrsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Fiddle	-	sticks	,	"	said	Nursie	,	with	a	sniff	of	disbelief	.
小提琴	-	棍子	,	"	说	护士	,	和	一个	嗅	的	怀疑	.

“胡说八道，”护士不以为然地轻蔑地哼了一声。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	she	was	.
"	是的	,	她	曾是	.

“是的，她就是。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz] [tiː] - [set] .

And	she	had	tea	with	me	out	of	my	doll's	tea	-	set	.
和	她	有	茶	和	我	出去	的	我的	娃娃的	茶	-	放	.

她用我娃娃的茶具和我一起喝茶。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læm] .

And	here's	my	dear	little	lamb	.
和	这里是	我的	亲爱的	小的	羊肉	.

这是我亲爱的小绵羊。

[waɪ] , [wer'evər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? " [æskt] ['neli] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Why	,	wherever	has	it	gone	?	"	asked	Nellie	,	rubbing	her	eyes	and	looking
为什么	,	无论	有	它	已消失	?	"	问	内莉	,	擦	她	眼睛	和	寻找

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“怎么回事，它去哪儿了？”内莉揉着眼睛，环顾四周，问道。

['neli]
Nellie
内莉

内莉

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] [wʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪrz] ?
" **And** **what** **on** **earth** **is** **that** **wool** **sticking** **out** **of** **your** **ears** **?**
" 和 什么 在 地球 是 那 羊毛 粘性 出去 的 你的 耳朵 ?

"你耳朵里露出的那些毛线到底是什么？"

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪr] - [eɪk] ? "
Have **you** **the** **ear** **-** **ache** **?** **"**
有 你 这 耳朵 - 疼痛 ? "

你耳朵疼吗?

" [oʊ] , ['nɜ:rsi] , [aɪ] ['oʊnli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['poʊətri] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
" **Oh** **,** **Nursie** **,** **I** **only** **put** **it** **there** **to** **keep** **my** **poetry** **from** **coming** **out** **.** **"**
" 哦 , 护士 , 我 仅有的 放 它 那里 到 保持 我的 诗 从 未来 出去 . "

"哦，护士，我把它放在那里只是为了防止我的诗句流露出来。"

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ! " [sed] ['nɜ:rsi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Well** **,** **I** **never** **did** **!** **"** **said** **Nursie** **,** **holding** **up** **her** **hands** **in** **surprise** **.**
" 出色地 , 我 绝不 做过 ! " 说 护士 , 保持 向上 她 双手 在 惊喜 .

"哎呀，我从来没做过！"护士惊讶地举起双手说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [tʃaɪld] !
" **You** **are** **the** **queerest** **child** **!**
" 你 是 这 最酷儿的 孩子 !

你真是个怪胎!

" ['teɪlpi:s]
" **tailpiece**
" 尾部

尾部

['hedˌpis]
headpiece
头巾

头巾

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn]
The **Story** **of** **a** **Robin**
这 故事 的 一个 罗宾

知更鸟的故事

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] ,
She **was** **a** **strange** **child** **,** **and** **led** **a** **lonely** **life** **,**
她 曾是 一个 奇怪的 孩子 , 和 引领 一个 孤独 生活 ,

她是个古怪的孩子，过着孤独的生活。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['maɪzərli] [oʊld]
shut **up** **in** **the** **almost** **deserted** **castle** **with** **no** **one** **but** **her** **miserly** **old**
关闭 向上 在 这 几乎 荒凉的 城堡 和 不 一 但 她 吝啬鬼 老的
['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [oʊld] ['næni] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
grandfather **and** **old** **Nanny** **for** **company** **.**
祖父 和 老的 保姆 为了 公司 .

她被关在几乎空无一人的城堡里，只有吝啬的老爷爷和老保姆陪伴着她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] ['fænsis] ,
It **was** **no** **wonder** **that** **she** **grew** **up** **with** **curious** **unchildlike** **fancies** **,**
它 曾是 不 想知道 那 她 生长 向上 和 好奇的 不像孩子 幻想 ,

难怪她长大后会拥有与孩童截然不同的奇思妙想。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] .
which **were** **yet** **not** **altogether** **unchildlike** **.**
哪个 是 然而 不是 共 不像孩子 .

但这些行为并非完全不带孩子气。

[hɜːr; hər][maɪnd] [faʊnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɪnts] ,
Her **mind** **found** **food** **for** **itself** **in** **the** **woods** **with** **their** **ever** **-** **changing** **tints** **,**
她 头脑 成立 食物 为了 本身 在 这 树林 和 他们的 曾经 - 变化 色调 ,

她的思绪在变幻莫测的树林中找到了慰藉。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,
the **sky** **,** **the** **clouds** **,** **the** **sunset** **,** **and** **last** **,** **but** **by** **no** **means** **least** **,**
这 天空 , 这 云 , 这 日落 , 和 最后的 , 但 经过 不 方法 至少 ,

天空、云朵、日落，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði] ['restləs] , ['nevər] - ['saɪlənt] [siː] , [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [stʊd]
the **restless** **,** **never** **-** **silent** **sea** **,** **which** **bathed** **the** **foot** **of** **the** **rock** **where** **stood**
这 不安 , 绝不 - 沉默的 海 , 哪个 洗澡 这 脚 的 这 岩石 在哪里 站立
[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld]['kæs(ə)l] .
the **picturesque** **old** **castle** **.**
这 如画 老的 城堡 .

波涛汹涌、永不停息的大海，拍打着岩石的底部，那里矗立着风景如画的古老城堡。

['rɑːbɪn]
robin
罗宾

罗宾

[ʌv; əv] [frendz] ['elsi] [hæd; həd] [nʌn] .
Of **friends** **Elsie** **had** **none** **.**
的 朋友们 艾尔西 有 没有任何 .

艾尔西没有朋友。

[ðə; ði]['skwaɪər][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ]
The **Squire** **could** **not** **afford** **to** **keep** **company** **-** **-** **he** **was** **as** **poor** **as** **a**
这 乡绅 可以 不是 买得起 到 保持 公司 - - 他 曾是 作为 贫穷的 作为 一个
[ræt] ,
rat **,**
鼠 ,

乡绅穷得连招待客人的钱都没有——他穷得跟老鼠一样。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
he **used** **to** **say** **.**
他 用过的 到 说 .

他过去常说。

[oʊld] ['næni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['maɪzərli][æz; əz][hiː; hi] - - [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi]
Old **Nanny** **was** **nearly** **as** **miserly** **as** **he** **-** **-** **you** **would** **have** **said** **she**
老的 保姆 曾是 几乎 作为 吝啬鬼 作为 他 - - 你 会 有 说 她
['kaʊntɪd] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ;
counted **the** **grains** **of** **oatmeal** **that** **she** **put** **into** **the** **porridge** **;**
计数 这 谷物 的 麦片 那 她 放 进入 这 稀饭 ;

老保姆几乎和他一样吝啬——你会说她连放进粥里的燕麦粒都数得清；

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər]['weɪstɪd][ɪn] [ðæt] ['fruːg(ə)l] ['haʊshoʊld] .
not **a** **particle** **of** **anything** **was** **ever** **wasted** **in** **that** **frugal** **household** **.**
不是 一个 粒子 的 任何事物 曾是 曾经 浪费 在 那 节俭 家庭 .

在这个节俭的家庭里，任何东西都不会被浪费。

[rɪ'pɔ:rt] [sed] - - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] - -

Report	said	-	-	but	I	am	not	responsible	for	the	truth	of	this	statement	-	-
报告	说	-	-	但	我	是	不是	负责任的	为了	这	真相	的	这	陈述	-	-

[ðæt] [ðə; ði]['maɪzər][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

that	the	miser	had	once	had	a	piece	of	cheese	which	was	always
那	这	吝啬鬼	有	一次	有	一个	片	的	奶酪	哪个	曾是	总是

[brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪbl] ,

brought	to	table	,
带来	到	桌子	,

报道称——但我对此声明的真实性不负责——这个吝啬鬼曾经吃过一块总是被端上桌的奶酪。

[nɑ:t][tu:; tə] [i:t] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

not	to	eat	,	mind	you	,	oh	dear	,	no	!
不是	到	吃	,	头脑	你	,	哦	亲爱的	,	不	!

别说吃，哦，天哪，不!

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdər] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [bred] !

but	so	that	the	odour	might	give	a	relish	to	the	dry	bread	!
但	所以	那	这	气味	可能	给	一个	尽情享用	到	这	干燥	面包	!

但这样一来，面包的香味或许就能给干面包增添一丝风味!

['elsi] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən] - - [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Elsie	had	not	even	a	dog	for	a	companion	-	-	for	that	would	have
艾尔西	有	不是	甚至	一个	狗	为了	一个	伴侣	-	-	为了	那	会	有

[rɪ'kwaɪərd] , [æt; ət] [li:st] , [sʌm; səm] [fu:d] .

required	,	at	least	,	some	food	.
必需的	,	在	至少	,	一些	食物	.

艾尔西甚至连条狗都没有——因为养狗至少需要一些食物。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rət] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [klaʊdz]

She	used	to	look	out	of	her	little	turret	window	and	watch	the	clouds
她	用过的	到	看	出去	的	她	小的	炮塔	窗户	和	手表	这	云

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

floating	about	in	the	sky	,
漂浮的	关于	在	这	天空	,

她过去常常从她的小塔楼窗户向外看，看着云朵在天空中飘来飘去。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] ['merəli] [ʌp] [ə'bʌv] .

and	the	stars	smiling	down	at	her	as	they	twinkled	merrily	up	above	.
和	这	明星	微笑	向下	在	她	作为	他们	闪烁	兴高采烈地	向上	多于	.

繁星在她上方欢快地闪烁，仿佛也在对她微笑。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] ;

The	moon	was	a	very	great	friend	of	hers	;
这	月亮	曾是	一个	非常	伟大的	朋友	的	她的	;

月亮是她非常好的朋友;

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] ,

she	loved	to	see	his	broad	cheerful	face	rising	over	the	tree	tops	,
她	喜爱	到	看	他的	广阔	快乐	脸	上升	超过	这	树	最高额	,

她喜欢看到他那张宽阔而快乐的脸庞从树梢上方升起。

[ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .

and	peeping	in	at	her	latticed	windows	.
和	偷窥	在	在	她	晶格状	视窗	.

然后偷窥她家的格子窗。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][wɜ:r; wər][ðə; ði][bæts]

Almost	**the**	**only**	**living**	**creatures**	**that**	**she**	**could**	**make**	**friends**	**with**	**were**	**the**	**bats**
几乎	这	仅有的	活的	生物	那	她	可以	制作	朋友们	和	是	这	蝙蝠

[ænd; ənd] [aʊlz] [ðæt] [faʊnd] [æn; ən][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	**owls**	**that**	**found**	**an**	**abode**	**in**	**the**	**ruined**	**walls**	**of**	**the**	**castle**	**,**
和	猫头鹰	那	成立	一个	住所	在	这	毁坏	墙壁	的	这	城堡	,

她几乎唯一能与之交朋友的生物，就是栖息在城堡残垣断壁中的蝙蝠和猫头鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [ðæt] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt]

and	**the**	**robins**	**that**	**came**	**hopping**	**merrily**	**around**	**in**	**search**	**of**	**the**	**crumbs**	**that**
和	这	知更鸟	那	来了	跳跃	兴高采烈地	大约	在	搜索	的	这	面包屑	那

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .

were	**not**	**there**	**.**
是	不是	那里	.

还有那些欢快地蹦蹦跳跳来寻找根本不存在的面包屑的知更鸟。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [tu:] ,

She	**loved**	**,**	**too**	**,**
她	喜爱	,	也	,

她也爱着，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['spaɪdər] [ðæt] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] ['stelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [webz] [tu:; tə] [kætʃ]

to	**watch**	**the**	**spiders**	**that**	**came**	**crawling**	**stealthily**	**out**	**of**	**their**	**webs**	**to**	**catch**
到	手表	这	蜘蛛	那	来了	爬行	悄悄地	出去	的	他们的	网络	到	抓住

['eni] [ʌn'weri] [flai] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]

any	**unwary**	**fly**	**that**	**might**	**be**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**venture**	**into**	**such**	**an**
任何	粗心大意	飞	那	可能	是	所以	大胆的	作为	到	风险投资	进入	这样的	一个

[ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

inhospitable	**mansion**	**.**
不宜居住的	大厦	.

看着蜘蛛悄悄地从蛛网里爬出来，捕捉任何胆敢冒险进入这座不宜居住的宅邸的粗心苍蝇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tɔɪz] - - ['nevər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [dɑ:l] .

She	**had**	**no**	**toys**	**-**	**-**	**never**	**in**	**her**	**life**	**had**	**she**	**even**	**seen**	**a**	**doll**	**.**
她	有	不	玩具	-	-	绝不	在	她	生活	有	她	甚至	已见	一个	玩具娃娃	.

她没有任何玩具——她这辈子甚至都没见过洋娃娃。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

Think	**of**	**that**	**,**	**little**	**Dorothy**	**,**	**with**	**your**	**collection**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
思考	的	那	,	小的	多萝西	,	和	你的	收藏	的	全部	种类	,

想想看，小多萝西，你收藏了各种各样的东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræg]['beɪbi][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wæks][ænd; ənd]['tʃaɪnə][wʌnz][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [her]

from	**the**	**rag**	**baby**	**to**	**the**	**beautiful**	**wax**	**and**	**china**	**ones**	**with**	**real**	**hair**
从	这	抹布	婴儿	到	这	美丽的	蜡	和	中国	一个	和	真实的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and	**eyes**	**that**	**open**	**and**	**shut**	**,**
和	眼睛	那	打开	和	关闭	,

从破布娃娃到拥有真发和可开合眼睛的精美蜡像和瓷像，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz] - [kloʊðz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

and	**with**	**all**	**the**	**dolls**	**'**	**clothes**	**a**	**child's**	**heart**	**could**	**desire**	**.**
和	和	全部	这	娃娃	-	衣服	一个	孩子的	心	可以	欲望	.

还有孩子们梦寐以求的所有娃娃衣服。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðem; ðəm] - - ['nevər] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'zeʃnz] .

She	**did**	**not**	**miss**	**them**	**-**	**-**	**never**	**having**	**known**	**the**	**pleasure**	**of**	**such**	**possessions**	**.**
她	做过	不是	错过	他们	-	-	绝不	拥有	已知	这	乐趣	的	这样的	财产	.

她并不怀念它们——因为她从未体验过拥有这些东西的乐趣。

[bʌt; bət][wʌn]['ri:əl][lɪv; laɪv][pet][ʃi:; ʃi][hæd; həd] - - [ə; eɪ]['rɑ:bɪn][ðæt] [ju:st][tu:; tə] [kʌm] ['hɑ:pɪŋ] [ɑ:n]

But	one	real	live	pet	she	had	-	-	a	robin	that	used	to	come	hopping	on
但	一	真实的	居住	宠物	她	有	-	-	一个	罗宾	那	用过的	到	来	跳跃	在

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['wɪndoʊ] [sɪl] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

to	her	window	sill	every	morning	,
到	她	窗户	窗台	每一个	早晨	,

但她确实养过一只活生生的宠物——一只知更鸟，每天早上都会跳到她的窗台上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ə; eɪ][fju:] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['skænti] ['brekfəst]

and	for	whom	she	saved	a	few	crumbs	from	her	scanty	breakfast
和	为了	谁	她	已保存	一个	很少	面包屑	从	她	稀少	早餐

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] " - " [ɔ:r][oʊld] ['næni] ,

unknown	to	"	gran'fer	"	or	old	Nanny	,
未知	到	"	-	"	或者	老的	保姆	,

她还瞒着"爷爷"或老保姆，从自己简陋的早餐中留了几块面包屑给他。

[hu:] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['kaʊntənənst] [sʌtʃ] [weɪst] .

who	you	may	be	sure	would	never	have	countenanced	such	waste	.
WHO	你	可能	是	当然	会	绝不	有	默许	这样的	浪费	.

你可以肯定，他绝不会容忍这种浪费。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['bɜ:rdi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	a	merry	little	birdie	,	with	such	a	knowing	twinkle	in	his	eyes	,
他	曾是	一个	欢乐	小的	小鸟球	,	和	这样的	一个	会心	闪烁	在	他的	眼睛	,

他是一只快乐的小鸟，眼神里闪烁着机敏的光芒。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['elsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [weɪz] ,

that	seemed	to	say	he	knew	all	about	little	Elsie	and	her	ways	,
那	似乎	到	说	他	知道	全部	关于	小的	艾尔西	和	她	方式	,

那似乎表明他很了解小艾尔西和她的行事方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][ʌp] ,

and	was	glad	to	come	and	cheer	her	up	,
和	曾是	高兴的	到	来	和	欢呼	她	向上	,

很高兴能来安慰她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə]

and	to	make	up	to	her	for	the	lack	of	other	friends	by	singing	to
和	到	制作	向上	到	她	为了	这	缺少	的	其他	朋友们	经过	歌唱	到

[hɜ:r; hər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [swi:təst] [sɔ:ŋ] .

her	every	morning	his	sweetest	song	.
她	每一个	早晨	他的	最甜美的	歌曲	.

为了弥补自己没有其他朋友的遗憾，他每天早上都会为她唱他最甜美的歌。

[faɪn] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tu:] , [wen] " - " [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Fine	times	they	had	,	too	,	when	"	gran'fer	"	was	busy	counting	his	money	,
美好的	时代	他们	有	,	也	,	什么时候	"	-	"	曾是	忙碌的	计数	他的	钱	,

当"老爷"忙着数钱的时候，他们也度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd][oʊld] ['næni] [wʌz; wəz][aʊt] ['gæðərɪŋ] [stɪks] .

and	old	Nanny	was	out	gathering	sticks	.
和	老的	保姆	曾是	出去	采集	棍子	.

老奶奶出去捡树枝了。

[ðeɪ] ['nevər] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['kæs(ə)l][grɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

They	never	bought	anything	at	Castle	Grim	that	they	could	get	without	paying	for	.
他们	绝不	买	任何事物	在	城堡	严峻	那	他们	可以	得到	没有	付费	为了	.

在卡斯尔格林，他们从来不买任何可以不花钱就能得到的东西。

" ['kæs(ə)l]['hoʊpf(ə)l] " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriət]
" Castle Hopeful " she called it , though why she chose such a very inappropriate
" 城堡 充满希望 " 她 称为 它 , 尽管 为什么 她 选择 这样的 一个 非常 不当
[neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
name for it ,
姓名 为了 它 ,

她把它叫做"希望城堡"，尽管我不知道她为什么要给它取这样一个非常不恰当的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
it would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 .

很难说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
If you come to think of it though , there was some sense in it ,
如果 你 来 到 思考 的 它 尽管 , 那里 曾是 一些 感觉 在 它 ,

但仔细想想，这话也有一定的道理。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [left] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] - - [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .
seeing that it left so many things to be hoped for - - things that never came .
看到 那 它 左边 所以 许多 事物 到 是 希望 为了 - - 事物 那 绝不 来了 .

因为它留下了许多令人期待的事物——而这些事物最终都没有实现。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [hæt][ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] ,
As for such a thing as a new hat or a new frock ,
作为 为了 这样的 一个 事物 作为 一个 新的 帽子 或者 一个 新的 连衣裙 ,

至于新帽子或新裙子之类的东西，

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][bi:; bi]['evər] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .
that was too great a treat to be ever wished for .
那 曾是 也 伟大的 一个 对待 到 是 曾经 希望 为了 .

那是一种太过美好的享受，我们甚至都不愿奢望。

[wen] [ðə; ði] [frɑ:k] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l][fɔ:rm] ,
When the frock she wore would no longer hang on the fragile little form ,
什么时候 这 连衣裙 她 穿着 会 不 更长 悬挂 在 这 脆弱的 小的 形式 ,

当她身上穿的裙子再也挂不住她那纤弱的小身躯时

[wen] [ðə; ði]['boʊni][ɑ:rmz] [keɪm] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][jɑ:rd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sli:vz] ,
when the bony arms came out half a yard below the sleeves ,
什么时候 这 骨质 武器 来了 出去 一半 一个 院子 以下 这 袖子 ,

当骨瘦如柴的手臂从袖子下方露出半码时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θɪn] [legz][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] ,
and the long thin legs from under the short skirt ,
和 这 长的 薄的 腿 从 在下面 这 短的 裙子 ,

短裙下露出的修长纤细的双腿

[ðen] [oʊld] ['næni] ['grʌdʒɪŋli] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:θ] - ['i:tn] [oʊld]['wɔ:rdroʊb][æn; ən][oʊld][wʌn]
then old Nanny grudgingly took out of the moth - eaten old wardrobe an old one
然后 老的 保姆 勉强 采取 出去 的 这 蛾 - 吃 老的 衣柜 一个 老的 一
[ʌv; əv] ['ɛlsi:z] ['mʌðɚz] ,
of Elsie's mother's ,
的 艾尔西的 母亲的 ,

然后，老保姆很不情愿地从那扇被虫蛀的旧衣柜里拿出了一件艾尔西母亲的旧衣服。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [i:z]
and cut it down until the child could get inside it with something like ease
和 切 它 向下 直到 这 孩子 可以 得到 里面 它 和 某物 喜欢 舒适
.
:
.

把它剪短，直到孩子能够比较轻松地钻进去为止。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['næni] [wʌz; wəz][noʊ] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['prɪti]

To	be	sure	Nanny	was	no	dressmaker	,	and	the	frock	was	neither	pretty
到	是	当然	保姆	曾是	不	裁缝	,	和	这	连衣裙	曾是	两者都不	漂亮的

[nɔːr] ['elɪgənt] ;

nor	elegant	;
也不	优雅的	;

可以肯定的是，保姆不是裁缝，这件连衣裙既不漂亮也不优雅；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][fɪt] , [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

and	as	for	fit	,	why	,	that	was	a	mere	trifle	not	worthy	of	serious
和	作为	为了	合身	,	为什么	,	那	曾是	一个	仅仅	琐事	不是	值得	的	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

至于合身度，那不过是件小事，不值得认真考虑。

['elsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt]

Elsie	could	have	jumped	into	it	,	but	it	was	a	frock	,	and	that
艾尔西	可以	有	跳了起来	进入	它	,	但	它	曾是	一个	连衣裙	,	和	那

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

艾尔西本来可以跳进去的，但那只是一件连衣裙，这就足够了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] - ['tʃɪldrən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['gæðərɪŋ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɑːn]

The	little	fisher	-	children	who	used	to	come	gathering	sea	-	weed	and	shells	on
这	小的	渔夫	-	孩子们	WHO	用过的	到	来	采集	海	-	杂草	和	贝壳	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

the	beach	used	to	look	up	with	wistful	eyes	at	the	lonely	little	figure	in	the
这	海滩	用过的	到	看	向上	和	怅惘	眼睛	在	这	孤独	小的	数字	在	这

['tɜːrət] - ['wɪndoʊ] ,

turret	-	window	,
炮塔	-	窗户	,

以前经常来海滩上捡海藻和贝壳的小渔童们，常常用充满渴望的眼神望着塔楼窗户里那个孤独的小身影。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

singing	and	talking	to	herself	;
歌唱	和	说	到	她自己	;

自言自语并唱歌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - ['næni] [wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt]

but	she	was	never	allowed	to	speak	to	them	-	-	Nanny	was	very	strict
但	她	曾是	绝不	允许	到	说话	到	他们	-	-	保姆	曾是	非常	严格的

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

但她从来不被允许和他们说话——保姆在这方面管得很严。

['elsi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kwɑːlətɪ] , " [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃər] -

Elsie	was	one	of	the	"	quality	,	"	and	must	not	mix	with	the	fisher	-
艾尔西	曾是	一	的	这	"	质量	,	"	和	必须	不是	混合	和	这	渔夫	-

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

艾尔西是"上等"女孩之一，不能和渔家的孩子们混在一起。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['letərz] , [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] .

The	child	had	learnt	her	letters	,	no	one	knew	how	.
这	孩子	有	学会了	她	信件	,	不	一	知道	如何	.

孩子学会了认字，但没有人知道她是怎么做到的。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['rægɪd] [oʊld] [bʊks] - - ['maɪnəs][ðə; ði]['kʌvərz]
she **was** **the** **happy** **possessor** **of** **a** **few** **ragged** **old** **books** **-** **-** **minus** **the** **covers**
她 曾是 这 快乐的 拥有者 的 一个 很少 破烂不堪 老的 图书 - - 减 这 封面
[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
and **a** **few** **of** **the** **pages** **-** **-** **which** **she** **had** **found** **in** **rummaging** **about** **in**
和 一个 很少 的 这 页面 - - 哪个 她 有 成立 在 翻找 关于 在
[ðə; ði][oʊld]['lʌmbər] [ruːm] [ə'mʌŋst] ['broʊkən]['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][sel] ,
the **old** **lumber** **room** **amongst** **broken** **furniture** **that** **would** **not** **sell** **,**
这 老的 木材 房间 在 破碎的 家具 那 会 不是 卖 ,

她很幸运地拥有几本破旧的旧书——书皮都掉了，书页也少了——这些书是她在旧木料房里翻找那些卖不出去的破家具时找到的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['faɪərwʊd] .
but **was** **too** **good** **for** **firewood** **.**
但 曾是 也 好的 为了 柴 .

但它太好了，不应该被当做柴火。

[sʌtʃ] ['treʒərz] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['elsi] - - [streɪndʒ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Such **treasures** **these** **books** **were** **to** **Elsie** **-** **-** **strange** **reading** **for** **a** **child** **,**
这样的 宝藏 这些 图书 是 到 艾尔西 - - 奇怪的 阅读 为了 一个 孩子 ,

这些书对艾尔西来说简直是宝贝——对一个孩子来说，却是很奇特的读物。

[bʌt; bət]['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but **very** **precious** **to** **her** **all** **the** **same** **.**
但 非常 宝贵的 到 她 全部 这 相同的 .

但对她来说，这仍然非常珍贵。

[noʊ] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " [noʊ] " ['lɪt(ə)l] [foʊks] , " [noʊ] " [ˌes 'tiː] ['nɪkələs] , " [ɔːr] " ['feri]
No **"** **Alice** **in** **Wonderland** **,** **"** **no** **"** **Little** **Folks** **,** **"** **no** **"** **St** **Nicholas** **,** **"** **or** **"** **Fairy**
不 " 爱丽丝 在 仙境 , " 不 " 小的 各位 , " 不 " 英石 尼古拉斯 , " 或者 " 仙女
[teɪlz; 'teɪˌliz] " ;
Tales **"** **;**
故事 " ;

没有《爱丽丝梦游仙境》，没有《小精灵》，没有《圣尼古拉斯》，也没有《童话故事》;

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] , " ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] - - [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , [ɪ'nʌf]
but **the** **"** **Pilgrim's** **Progress** **,** **"** **garnished** **with** **pictures** **-** **-** **such** **pictures** **,** **enough**
但 这 " 朝圣者的 进步 , " 装饰 和 图片 - - 这样的 图片 , 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] ,
to **make** **your** **hair** **stand** **on** **end** **,**
到 制作 你的 头发 站立 在 结尾 ,

但是，《天路历程》配以插图——那些插图足以让人毛骨悚然——

- - [-] " [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] , " [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,
- **-** **Foxe's** **"** **Book** **of** **Martyrs** **,** **"** **and** **last** **,** **but** **by** **no** **means** **least** **,**
- - 福克斯的 " 书 的 殉道者 , " 和 最后的 , 但 经过 不 方法 至少 ,

——福克斯的《殉道者之书》，以及最后但同样重要的，

[ðæt] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] , " [dɑːn] ['kwiksət] .
that **most** **delightful** **of** **all** **books** **,** **"** **Don** **Quixote** **.**
那 最多 愉快 的 全部 图书 , " 大学教师 堂吉诃德 .

最令人愉悦的书籍之一，《堂吉诃德》。

" [haʊ] ['elsi] [lʌvd] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['boʊni] [stiːd] !
" **How** **Elsie** **loved** **the** **Don** **and** **his** **bony** **steed** **!**
" 如何 艾尔西 喜爱 这 大学教师 和 他的 骨质 骏马 !

“艾尔西多么喜爱唐璜和他那匹瘦骨嶙峋的坐骑啊！”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [baɪ] [hɑːrt] - - [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [ɪz] - - [fɔːr; fər]

She	knew	all	his	adventures	by	heart	-	-	all	that	were	in	the	book	,	that	is	-	-	for
她	知道	全部	他的	冒险	经过	心	-	-	全部	那	是	在	这	书	,	那	是	-	-	为了

,

,

,

她把他的所有冒险经历都烂熟于心——也就是书里写的那些——因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɜːr; wər][lɔːst] .

of	course	,	both	the	beginning	and	the	end	were	lost	.
的	课程	,	两个都	这	开始	和	这	结尾	是	丢失的	.

当然，开头和结尾都遗失了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

If	you	will	promise	not	to	mention	it	,	I	will	tell	you	a	great	secret	.
如果	你	将要	承诺	不是	到	提到	它	,	我	将要	告诉	你	一个	伟大的	秘密	.

如果你答应不把这件事说出去，我就告诉你一个天大的秘密。

['elsi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][hɜːr'self] .

Elsie	was	writing	a	story	herself	.
艾尔西	曾是	写作	一个	故事	她自己	.

艾尔西自己也在写故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst]['stɔːri][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;

It	was	the	nicest	story	you	ever	read	in	your	life	;
它	曾是	这	最友善的	故事	你	曾经	读	在	你的	生活	;

这是你一生中读过的最美好的故事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ,

but	it	was	not	very	easy	to	read	,
但	它	曾是	不是	非常	简单的	到	读	,

但它读起来并不容易。

['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ]['bædli] - [fɔːrmd] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktərz] [ɑːn] [ɑːd] [liːvz] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːpi]

being	written	in	large	badly	-	formed	childish	characters	on	odd	leaves	of	old	copy
存在	书面	在	大的	糟糕	-	形成	幼稚	人物	在	奇怪的	树叶	的	老的	复制

[bʊks] ,

books	,
图书	,

用潦草的大字写在旧练习本的零散纸片上，字体稚嫩难辨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpiz][gɑːt]['ræðər] [mɪkst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	sometimes	the	story	and	the	copies	got	rather	mixed	;	and	the
和	有时	这	故事	和	这	副本	得到	相当	混合	;	和	这

['spelɪŋ] [wʌz; wəz] ,

spelling	was	,
拼写	曾是	,

有时故事和副本的内容会混杂在一起；拼写也存在问题。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [ju'niːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri][fɔːr; fər]

to	say	the	least	of	it	,	quite	unique	,	but	it	was	a	lovely	story	for
到	说	这	至少	的	它	,	相当	独特的	,	但	它	曾是	一个	迷人的	故事	为了

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

说得委婉点，这故事相当独特，但即便如此，它仍然是一个美好的故事。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Perhaps	some	day	you	will	read	it	yourself	.
也许	一些	天	你	将要	读	它	你自己	.

或许有一天你会亲自读到它。

['elsi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] ,

Elsie	**used**	**to**	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**her**	**little**	**friend**	**the**	**robin**	**,**
艾尔西	用过的	到	读	它	大声	到	她	小的	朋友	这	罗宾	,

艾尔西过去常常把这本书大声读给她的小朋友——知更鸟听。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɜ:rt]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'baʊt]

and	**he**	**listened**	**with**	**his**	**pert**	**little**	**head**	**on**	**one**	**side**	**as**	**he**	**hopped**	**about**
和	他	听着	和	他的	活泼	小的	头	在	一	边	作为	他	跳跃	关于

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

picking	**up**	**the**	**crumbs**	**she**	**had**	**saved**	**with**	**so**	**much**	**difficulty**	**for**	**him**	**;**
挑选	向上	这	面包屑	她	有	已保存	和	所以	很多	困难	为了	他	;

他歪着头，一边听着，一边蹦蹦跳跳地捡起她费尽心思为他留下的面包屑；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['greɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l]['bɜ:rdi] , [ænd; ənd]['nevər][fər'gɑ:t][ə; eɪ]['kaɪndnəs] .

he	**was**	**a**	**most**	**grateful**	**little**	**birdie**	**,**	**and**	**never**	**forgot**	**a**	**kindness**	**.**
他	曾是	一个	最多	感激的	小的	小鸟球	,	和	绝不	忘了	一个	仁慈	.

他是一只非常懂得感恩的小鸟，从不忘记别人的恩情。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [nu:] [hɪz; ɪz][tæp] !

She	**always**	**knew**	**his**	**tap**	**!**
她	总是	知道	他的	轻敲	!

她一直都知道他的敲门声！

[tæp] !

tap	**!**
轻敲	!

轻敲！

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

at	**the**	**window**	**,**	**and**	**used**	**to**	**run**	**to**	**open**	**it**	**for**	**him**	**.**
在	这	窗户	,	和	用过的	到	跑步	到	打开	它	为了	他	.

她站在窗边，常常跑过去帮他开窗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,

It	**is**	**very**	**nice**	**to**	**have**	**a**	**little**	**bird**	**for**	**a**	**friend**	**,**
它	是	非常	好的	到	有	一个	小的	鸟	为了	一个	朋友	,

能有只小鸟做朋友真是太好了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['kwɔrəlz] [ɔ:r] [sʌlks] [laɪk][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:r]['gɝ:lz][du:] ,

for	**it**	**never**	**quarrels**	**or**	**sulks**	**like**	**some**	**little**	**boys**	**or**	**girls**	**do**	**,**
为了	它	绝不	争吵	或者	生闷气	喜欢	一些	小的	男孩们	或者	女孩们	做	,

因为它从不像有些小男孩或小女孩那样争吵或生闷气。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][get][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

when	**it**	**cannot**	**get**	**its**	**own**	**way**	**.**
什么时候	它	不能	得到	它是	自己的	方式	.

当它无法如愿以偿时。

['elsi]

Elsie
艾尔西

艾尔西

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld][deɪ][ɪn] [dɪ'sembər] .

It	**was**	**a**	**bitterly**	**cold**	**day**	**in**	**December**	**.**
它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	天	在	十二月	.

那是十二月里一个异常寒冷的日子。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

The	**snow**	**had**	**been**	**falling**	**all**	**night**	**,**
这	雪	有	到过	坠落	全部	夜晚	,

雪下了一整夜。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] [waɪt]

and	when	morning	came	the	earth	was	covered	with	a	beautiful	soft	white
和	什么时候	早晨	来了	这	地球	曾是	涵盖	和	一个	美丽的	柔软的	白色的

['kɑ:rpɪt] .

carpet	.
地毯	.

清晨来临，大地被一层美丽柔软的白色地毯覆盖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It	was	lovely	to	look	at	.
它	曾是	迷人的	到	看	在	.

它看起来很漂亮。

['elsi] [sæt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rət] ['tʃeɪmbər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] - ['tʃɪldrən]

Elsie	sat	up	in	her	little	turret	chamber	watching	the	happy	little	fisher	-	children
艾尔西	卫星	向上	在	她	小的	炮塔	房间	观看	这	快乐的	小的	渔夫	-	孩子们

['snəʊˌbɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

snowballing	each	other	.
滚雪球效应	每个	其他	.

艾尔西坐在她的小炮塔房间里，看着快乐的小渔夫们互相打雪仗。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	would	have	liked	a	game	with	them	,
她	会	有	喜欢	一个	游戏	和	他们	,

她本来会很乐意和他们一起玩游戏的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['næni] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

but	she	knew	that	Nanny	would	not	let	her	go	.
但	她	知道	那	保姆	会	不是	让	她	去	.

但她知道保姆不会放她走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

It	was	so	cold	,	too	,	for	there	was	no	fire	anywhere	but	in	the
它	曾是	所以	寒冷的	,	也	,	为了	那里	曾是	不	火	任何地方	但	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

天气也很冷，因为除了厨房以外，其他地方都没有火。

[ænd; ənd] ['næni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	Nanny	was	making	what	she	called	the	dinner	,
和	保姆	曾是	制作	什么	她	称为	这	晚餐	,

保姆正在做她所谓的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['veri] [krɔ:s] [wen] ['elsi] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	was	always	very	cross	when	Elsie	got	in	the	way	,
和	曾是	总是	非常	叉	什么时候	艾尔西	得到	在	这	方式	,

当艾尔西挡路时，他总是非常生气。

[soʊ] ['elsi] [sæt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rət] ['tʃeɪmbər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər][koʊld]['lɪt(ə)l]

so	Elsie	sat	upstairs	in	her	little	turret	chamber	trying	to	warm	her	cold	little
所以	艾尔西	卫星	楼上	在	她	小的	炮塔	房间	尝试	到	温暖的	她	寒冷的	小的

[hændz][baɪ] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

hands	by	wrapping	them	up	in	an	old	shawl	which	had	certainly	been	a	good
双手	经过	包装	他们	向上	在	一个	老的	披肩	哪个	有	当然	到过	一个	好的

[wʌn][ɪn][ɪts] [deɪ] ,

one	in	its	day	,
一	在	它是	天	,

于是，艾尔西坐在楼上的小塔楼房间里，试图用一条旧披肩裹住她冰冷的小手来取暖，这条披肩在当时肯定是一件不错的披肩。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [left] .

but	unluckily	there	was	very	little	of	it	left	.
但	不幸的是	那里	曾是	非常	小的	的	它	左边	.

但不幸的是，剩下的已经很少了。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	watching	the	children	for	a	time	,	she	crept	downstairs	into	the	kitchen	.
后	观看	这	孩子们	为了	一个	时间	,	她	悄悄地爬	楼下	进入	这	厨房	.

她照看了一会儿孩子们后，悄悄地下楼去了厨房。

" [oʊ] , ['næni] , [let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pli:dɪŋli] , " [its] [soʊ]

"	Oh	,	Nanny	,	let	me	help	you	with	the	dinner	,	"	she	said	pleadingly	,	"	it's	so
"	哦	,	保姆	,	让	我	帮助	你	和	这	晚餐	,	"	她	说	恳求地	,	"	它是	所以

[koʊld] [ˌʌp'sterz] .

cold	upstairs	.
寒冷的	楼上	.

“哦，保姆，让我来帮你准备晚餐吧，”她恳求道，“楼上太冷了。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔ:s] ;

"	The	old	woman	was	not	a	bad	sort	,	but	she	was	rather	cross	;
"	这	老的	女士	曾是	不是	一个	坏的	种类	,	但	她	曾是	相当	叉	;

“这位老妇人心地善良，只是脾气有点暴躁；

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

everything	had	gone	wrong	with	her	that	morning	.
一切	有	已消失	错误的	和	她	那	早晨	.

那天早上她诸事不顺。

[fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['eni] [stɪks] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

First	,	she	could	not	get	any	sticks	on	account	of	the	snow	,
第一的	,	她	可以	不是	得到	任何	棍子	在	帐户	的	这	雪	,

首先，由于积雪，她找不到任何树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɜ:r; wər][dæmp][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] ;

and	the	ones	she	had	were	damp	and	would	not	burn	;
和	这	一个	她	有	是	潮湿	和	会	不是	烧伤	;

她拥有的那些东西都潮湿了，烧不着；

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['grʌmbld] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɪk'strævəgəns] .

then	the	Squire	had	grumbled	at	her	for	extravagance	.
然后	这	乡绅	有	咕哝	在	她	为了	奢侈	.

然后，侍从抱怨她铺张浪费。

" [oʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] ,

"	Oh	,	get	out	of	the	way	,	you	are	more	of	a	hindrance	than	a	help	,
"	哦	,	得到	出去	的	这	方式	,	你	是	更多的	的	一个	障碍	比	一个	帮助	,

“哦，让开，你只会碍事，帮不上忙。”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['petɪʃli] .

"	she	answered	pettishly	.
"	她	回答	斤斤计较	.

她不耐烦地回答道。

['elsi] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

Elsie	went	back	again	to	her	little	room	and	looked	out	of	the	window	at
艾尔西	去	后退	再次	到	她	小的	房间	和	看起来	出去	的	这	窗户	在

[ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] .

the	pure	white	snow	.
这	纯的	白色的	雪	.

艾尔西又回到她的小房间，望着窗外纯白的雪景。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !
How lovely it looked !
如何 迷人的 它 看起来 !

看起来真漂亮!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] ['kɑːrpɪt] .
She would just run out to see what it was like on the soft white carpet .
她 会 只是 跑步 出去 到 看 什么 它 曾是 喜欢 在 这 柔软的 白色的 地毯 .

她会跑出去看看柔软的白色地毯是什么感觉。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['fɪʃər] - ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [freʃ] ['gloʊɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [lɪmz] ,
How happy the hardy fisher - children looked , with their fresh glowing faces and sturdy limbs ,
如何 快乐的 这 耐寒的 渔夫 - 孩子们 看起来 , 和 他们的 新鲜的 发光 面孔 和 结实的 四肢 ,

这些强壮的渔家孩子看起来多么快乐啊，他们面带红润的笑容，四肢结实健壮。

[æz; əz] [ðeɪ] [peltid] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] ['paʊdəri] [snoʊ] !
as they pelted one another with the soft powdery snow !
作为 他们 被毛皮覆盖 一 其他 和 这 柔软的 粉状 雪 !

他们互相投掷着柔软的粉状雪!

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] ,
She put on her old shawl and her apology for a hat ,
她 放 在 她 老的 披肩 和 她 道歉 为了 一个 帽子 ,

她披上旧披肩，戴上那顶勉强算是道歉的帽子，

[ænd; ənd] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .
and stole quietly out to the enchanted land .
和 偷窃 悄悄 出去 到 这 迷人的 土地 .

然后悄悄地溜进了那片魔法之地。

[oʊld] ['næni] [sɔː] [hɜːr; hər] [goʊ] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
Old Nanny saw her go , but took no notice ,
老的 保姆 锯 她 去 , 但 采取 不 注意 ,

老保姆看见她走了，却没在意。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .
muttering to herself as she went on with her household duties .
喃喃自语 到 她自己 作为 她 去 在 和 她 家庭 职责 .

她一边嘟囔着，一边继续做家务。

[ðə; ði] [freʃ] [kiːn] [er] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [fiːl] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'baʊt] ['revəlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['lɪbərti] .
The fresh keen air made little Elsie feel quite gay and happy as she frisked about revelling in her new - found liberty .
这 新鲜的 敏锐的 空气 制成 小的 艾尔西 感觉 相当 同性恋 和 快乐的 作为 她 搜身 关于 狂欢 在 她 新的 - 成立 自由 .

清新的空气让小艾尔西感到非常快乐和兴奋，她蹦蹦跳跳地享受着新获得的自由。

" [oʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] !
" Oh , the snow !
" 哦 , 这 雪 !

“哦，雪！”

[ðə; ði] ['lʌvli] [snoʊ] !
the lovely snow !
这 迷人的 雪 !

美丽的雪景!

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

I	wonder	who	put	it	up	in	the	sky	?
我	想知道	WHO	放	它	向上	在	这	天空	?

我想知道是谁把它送上天的?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] .

I	wish	I	could	go	up	to	see	who	is	making	the	dear	little	feathers	.
我	希望	我	可以	去	向上	到	看	WHO	是	制作	这	亲爱的	小的	羽毛	.

我真想上去看看是谁在制作这些可爱的小羽毛。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Is	it	the	Man	in	the	Moon	,	I	wonder	?
是	它	这	男人	在	这	月亮	,	我	想知道	?

我想知道，那是月亮上的男人吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

I'd	like	to	see	him	make	the	feathers	.
ID	喜欢	到	看	他	制作	这	羽毛	.

我想看看他是怎么制作羽毛的。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Perhaps	if	I	go	far	enough	I'll	get	to	the	end	of	the	world	,
也许	如果	我	去	远的	足够的	患病的	得到	到	这	结尾	的	这	世界	,

也许如果我走得足够远，就能到达世界的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [fɑːr] ,

and	then	I'll	get	up	into	the	clouds	,	it	does	not	look	very	far	,
和	然后	患病的	得到	向上	进入	这	云	,	它	做	不是	看	非常	远的	,

然后我就会飞到云端，看起来并不遥远。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] ['merəli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['iːgərli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] ;

On	she	went	merrily	,	with	her	eyes	eagerly	fixed	upon	the	near	horizon	;
在	她	去	兴高采烈地	,	和	她	眼睛	急切地	固定的	之上	这	靠近	地平线	;

她兴高采烈地继续前行，目光热切地注视着近处的地平线;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] ['taɪərd] .

but	the	way	was	long	,	and	the	poor	little	feet	grew	heavy	and	tired	.
但	这	方式	曾是	长的	,	和	这	贫穷的	小的	脚	生长	重的	和	疲劳的	.

但是路途遥远，可怜的小脚丫变得沉重而疲惫。

[hɜːr; hər] [buːts] , [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [wɜːr; wər] [wet] [θruː]

Her	boots	,	much	too	large	for	her	,	and	very	thin	,	were	wet	through
她	靴子	,	很多	也	大的	为了	她	,	和	非常	薄的	,	是	湿的	通过

[ænd; ənd] [θruː] ,

and	through	,
和	通过	,

她的靴子太大了，而且很薄，里面都湿透了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['breɪvli] [ɑːn] .

but	still	she	struggled	bravely	on	.
但	仍然	她	挣扎	勇敢地	在	.

但她仍然勇敢地坚持了下来。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

The	snow	was	falling	thickly	and	silently	.
这	雪	曾是	坠落	浓密	和	默默	.

雪下得很大，却悄无声息。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [fleɪks] [fɪld] [ðə; ði] [er] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] .

The	**large**	**flakes**	**filled**	**the**	**air**	**,**	**blotting**	**out**	**the**	**familiar**	**landscape**	**.**
这	大的	薄片	已填	这	空气	,	印迹法	出去	这	熟悉的	景观	.

大片雪花弥漫在空中，遮蔽了熟悉的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriwer] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [snoʊ] !

There	**was**	**everywhere**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**snow**	**!**
那里	曾是	到处	没有什么	到	是	已见	但	雪	!

到处都是雪，什么也看不到！

[snoʊ] !

snow	**!**
雪	!

雪！

[snoʊ] !

snow	**!**
雪	!

雪！

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [θɔːt] ['elsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**this**	**is**	**the**	**right**	**way**	**,**	**"**	**thought**	**Elsie**	**,**	**as**	**she**	**plodded**	**painfully**	**along**	**.**
"	我	想知道	如果	这	是	这	正确的	方式	,	"	想法	艾尔西	,	作为	她	蹒跚而行	痛苦地	沿着	.

"我不知道这样做是否正确，"艾尔西一边艰难地向前走着，一边想。

" [pər'hæps] - [wɪl] [biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [aɪ] [get] [lɔːst] .

"	**Perhaps**	**gran'f'er**	**will**	**be**	**cross**	**if**	**I**	**get**	**lost**	**.**
"	也许	-	将要	是	叉	如果	我	得到	丢失的	.

"如果我迷路了，爷爷可能会生气。"

" ['rɑːbɪn]

"	**robin**
"	罗宾

罗宾

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] ,

She	**turned**	**round**	**to**	**try**	**and**	**retrace**	**her**	**steps**	**,**
她	转向	圆形的	到	尝试	和	回溯	她	步骤	,

她转身试图原路返回。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtmɑːk] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

but	**the**	**little**	**footmarks**	**were**	**covered**	**with**	**the**	**fast**	**falling**	**snow**	**,**
但	这	小的	脚印	是	涵盖	和	这	快速地	坠落	雪	,

但那些小小的脚印很快就被飞扬的雪花覆盖了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

she	**could**	**not**	**see**	**which**	**way**	**she**	**had**	**come**	**.**
她	可以	不是	看	哪个	方式	她	有	来	.

她看不清自己是从哪个方向来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɑːn] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] ,

For	**a**	**time**	**she**	**wandered**	**on**	**wearily**	**and**	**aimlessly**	**,**
为了	一个	时间	她	漫步	在	疲劳	和	漫无目的地	,

她有一段时间漫无目的地、疲惫地游荡着。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] .

until	**she**	**took**	**a**	**false**	**step**	**and**	**felt**	**herself**	**slipping**	**,**	**slipping**	**.**
直到	她	采取	一个	错误的	步	和	毛毡	她自己	滑倒	,	滑倒	.

直到她迈错一步，感觉自己正在滑落，滑落。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Was	**it**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**earth**	**?**
曾是	它	进入	这	中间	的	这	地球	?

它深入到地球中心了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [snoʊ] [lænd] ?

or	**was**	**it**	**into**	**Snow**	**Land**	**?**
或者	曾是	它	进入	雪	土地	?

还是去了雪国?

['oʊnli] [snoʊ] [lænd][wʌz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !

Only	**Snow**	**Land**	**was**	**up**	**above**	**,**	**and**	**she**	**was**	**going**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**!**
仅有的	雪	土地	曾是	向上	多于	,	和	她	曾是	去	向下	,	向下	,	向下	!

只有雪国在上方，而她正在向下，向下，向下!

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][drɪft] .

In	**vain**	**she**	**tried**	**to**	**keep**	**her**	**footing**	**;**	**she**	**sank**	**down**	**into**	**the**	**drift**	**.**
在	徒劳	她	尝试	到	保持	她	立足点	;	她	沉没	向下	进入	这	漂移	.

她徒劳地试图站稳脚跟，却还是沉入了雪堆中。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['blaɪndɪŋ][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	**snow**	**came**	**down**	**blinding**	**and**	**choking**	**her**	**.**
这	雪	来了	向下	失明	和	窒息	她	.

雪花纷飞，刺得她睁不开眼，喘不过气来。

[ðə; ði]['kruːəl][koʊld] [snoʊ] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

The	**cruel**	**cold**	**snow**	**that**	**looked**	**so**	**soft**	**and**	**gentle**	**and**	**yielding**	**.**
这	残忍的	寒冷的	雪	那	看起来	所以	柔软的	和	温和的	和	屈服	.

看似柔软、温柔、顺滑的雪，却如此残酷冰冷。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

She	**shut**	**her**	**eyes**	**to**	**try**	**to**	**keep**	**it**	**out**	**.**
她	关闭	她	眼睛	到	尝试	到	保持	它	出去	.

她闭上眼睛，试图将那东西挡在外面。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][lɔːst] ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**gran'fer**	**will**	**be**	**sorry**	**if**	**his**	**little**	**girl**	**is**	**lost**	**?**
"	我	想知道	如果	-	将要	是	对不起	如果	他的	小的	女孩	是	丢失的	?

“我想知道，如果他的小女儿走丢了，爷爷会不会感到难过？”

[ænd; ənd] ['næni] ?

and	**Nanny**	**?**
和	保姆	?

还有保姆?

[ænd; ənd][oʊ] !

and	**oh**	**!**
和	哦	!

哦!

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] , [huːl] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krʌmz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [daʊn] [hɪr] ?

my	**dear**	**little**	**Robin**	**,**	**who'll**	**save**	**him**	**the**	**crumbs**	**if**	**I**	**have**	**to**	**stop**	**down**	**here**	**?**
我的	亲爱的	小的	罗宾	,	谁会	节省	他	这	面包屑	如果	我	有	到	停止	向下	这里	?

我亲爱的小罗宾，如果我必须在这里停留，谁来给他留些面包屑呢?

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] !

My	**dear**	**little**	**Robin**	**!**
我的	亲爱的	小的	罗宾	!

我亲爱的小罗宾!

[aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [kʌm] !
I **wish** **gran'fer** **would** **come** **!**
我 希望 - 会 来 !

我希望爷爷能来!

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] !
I'm **getting** **so** **sleepy** **!**
我是 获得 所以 困 !

我好困啊!

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pʊr] ['taɪərd][tʃaɪld] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] .
" **and** **the** **poor** **tired** **child** **lay** **still** **with** **closed** **eyes** **.**
" 和 这 贫穷的 疲劳的 孩子 躺 仍然 和 关闭 眼睛 .

“可怜的疲惫的孩子静静地躺着，闭着眼睛。”

[tæp] ! [tæp] !
Tap **!** **tap** **!**
轻敲 ! 轻敲 !

嗒! 嗒!

[tæp] !
tap **!**
轻敲 !

轻敲!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
What **was** **that** **on** **her** **forehead** **.**
什么 曾是 那 在 她 前额 .

她额头上那是什么?

['elsi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Elsie **opened** **her** **heavy** **eyes** **and** **looked** **around** **.**
艾尔西 打开 她 重的 眼睛 和 看起来 大约 .

艾尔西睁开沉重的双眼，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'raʊnd]
There **was** **her** **own** **dear** **little** **Robin** **flapping** **his** **wings** **and** **hovering** **around**
那里 曾是 她 自己的 亲爱的 小的 罗宾 扑 他的 翅膀 和 悬停 大约
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她心爱的小知更鸟在她周围扑扇着翅膀盘旋。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?
Was **it** **a** **dream** **?**
曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦?

['elsi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Elsie **rubbed** **her** **eyes** **.**
艾尔西 摩擦 她 眼睛 .

艾尔西揉了揉眼睛。

[noʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [koʊt] .
No **,** **there** **he** **was** **in** **reality** **,** **in** **his** **warm** **red** **and** **brown** **coat** **.**
不 , 那里 他 曾是 在 现实 , 在 他的 温暖的 红色的 和 棕色的 外套 .

不，他确实就在那里，穿着温暖的红棕色外套。

" [oʊ] [dɪr] ['rɑːbɪn] ! [flai][hoʊm][ænd; ənd] [tel] - [aɪm][lɔːst][ɪn][ðə; ðiː] [snoʊ] !
" **Oh** **dear** **Robin** **!** **fly** **home** **and** **tell** **gran'fer** **I'm** **lost** **in** **the** **snow** **!**
" 哦 亲爱的 罗宾 ! 飞 家 和 告诉 - 我是 丢失的 在 这 雪 !

“哦，亲爱的罗宾！快飞回家告诉爷爷，我在雪地里迷路了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [in'tri:tiŋli] .
" she cried entreatingly .
" 她 哭 恳求地 .

她哀求道。

['rɑ:bɪn] [pɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
Robin perched his saucy little head on one side ,
罗宾 栖息 他的 风骚的 小的 头 在 一 边 ,

罗宾把那俏皮的小脑袋歪斜地搭在一边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kwaɪt]
and looked at her with his bright twinkling eyes as though he quite
和 看起来 在 她 和 他的 明亮的 闪烁 眼睛 作为 尽管 他 相当
[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
understood what she said .
理解 什么 她 说 .

他用明亮闪烁的眼睛看着她，仿佛完全听懂了她的话。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['si:st] ['fɔ:lɪŋ] ,
The snow had ceased falling ,
这 雪 有 停止 坠落 ,

雪停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [θɪk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ]
and the sky looked thick and yellow as though it were lined with
和 这 天空 看起来 厚的 和 黄色的 作为 尽管 它 是 衬里 和
['kɑ:t(ə)n] [wʊl] .
cotton wool .
棉布 羊毛 .

天空看起来又厚又黄，仿佛铺了一层棉絮。

['elsi] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,
Elsie felt cold and stiff ,
艾尔西 毛毡 寒冷的 和 僵硬的 ,

艾尔西感到又冷又僵硬。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪmz] [eɪkt] - - [ʃi:; ʃi][felt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] ['snoʊi]
and her limbs ached - - she felt she could not stay much longer in her snowy
和 她 四肢 疼痛 - - 她 毛毡 她 可以 不是 停留 很多 更长 在 她 下雪的
[bed] .
bed .
床 .

她的四肢酸痛——她觉得自己不能再在雪床上待太久了。

" [flai][hoʊm] , ['rɑ:bɪn] , [ænd; ənd] [tel] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [flu:] [ə'weɪ] .
" Fly home , Robin , and tell gran'fer , " she repeated , and Robin flew away .
" 飞 家 , 罗宾 , 和 告诉 - , " 她 重复 , 和 罗宾 飞翔 离开 .

"罗宾，飞回家去告诉爷爷，"她重复道，然后罗宾就飞走了。

['elsi] [said] , [ænd; ənd][hæf] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][sent][hɪm; ɪm] .
Elsie sighed , and half wished she had not sent him .
艾尔西 叹了口气 , 和 一半 希望 她 有 不是 发送 他 .

艾尔西叹了口气，心里有点后悔派他去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唱一首六便士之歌(Sing a Song of Sixpence)
第2/2页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

He	**was**	**company**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**;**	**she**	**was**	**tired**	**of**	**being**	**alone**	**.**
他	曾是	公司	,	在	任何	速度	;	她	曾是	疲劳的	的	存在	独自的	.

至少他可以作伴；她厌倦了孤独。

[bʌt; bət] - [wʊd] [suːn] [noʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][hoʊm] .

But	**gran'f'er**	**would**	**soon**	**know**	**,**	**and**	**come**	**to**	**fetch**	**her**	**home**	**.**
但	-	会	很快	知道	,	和	来	到	拿来	她	家	.

但爷爷很快就会知道，然后来接她回家。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	**tried**	**to**	**keep**	**her**	**eyes**	**open**	**to**	**watch**	**for**	**his**	**coming**	**,**	**but**	**it**
她	尝试	到	保持	她	眼睛	打开	到	手表	为了	他的	未来	,	但	它

[wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

was	**hard**	**work**	**,**
曾是	难的	工作	,

她努力睁大眼睛，留意他的到来，但这很困难。

[ænd; ənd]

and
和

和

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] !

she	**was**	**so**	**tired**	**!**
她	曾是	所以	疲劳的	!

她太累了!

[soʊ]['taɪərd] !

so	**tired**	**!**
所以	疲劳的	!

这么累!

[wʊd] - ['nevər] [kʌm] ?

Would	**gran'fer**	**never**	**come**	**?**
会	-	绝不	来	?

爷爷永远不会来吗?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Perhaps	**he**	**was**	**so**	**busy**	**counting**	**his**	**money**	**that**	**he**	**would**	**never**	**think**	**of**
也许	他	曾是	所以	忙碌的	计数	他的	钱	那	他	会	绝不	思考	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['laɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði]['kruːəl] [snoʊ] !

his	**little**	**girl**	**lying**	**out**	**there**	**under**	**the**	**cruel**	**snow**	**!**
他的	小的	女孩	说谎	出去	那里	在下面	这	残忍的	雪	!

也许他当时正忙着数钱，根本不会想到他的小女儿正躺在无情的雪地里!

[æt; ət]['kæs(ə)l] [grɪm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn] , [sæt] ['næni] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['ʃivəriŋ]

At	Castle	Grim	,	in	the	old	-	fashioned	kitchen	,	sat	Nanny	over	the	fire	,	shivering
在	城堡	严峻	,	在	这	老的	-	造型	厨房	,	卧室	保姆	超过	这	火	,	瑟瑟发抖

,

,

,

在格林城堡那间古老的厨房里，保姆坐在火炉旁，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] .

but	not	with	the	cold	,	though	it	was	cold	enough	.
但	不是	和	这	寒冷的	,	尽管	它	曾是	寒冷的	足够的	.

但并不觉得冷，虽然天气确实很冷。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][bi:; bi] ?

Where	could	the	child	be	?
在哪里	可以	这	孩子	是	?

孩子会在哪里呢?

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

The	soup	was	ready	for	the	master	as	soon	as	he	should	come	in	,
这	汤	曾是	准备好	为了	这	掌握	作为	很快	作为	他	应该	来	在	,

主人一进来，汤就做好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] ['elsi] , [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

but	the	child	,	little	Elsie	,	where	was	she	?
但	这	孩子	,	小的	艾尔西	,	在哪里	曾是	她	?

但是小艾尔西，那个孩子，她在哪里呢?

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzər] [keɪm] [ɪn] .

Presently	a	shuffling	step	outside	was	heard	,	and	the	miser	came	in	.
目前	一个	洗牌	步	外部	曾是	听到	,	和	这	吝啬鬼	来了	在	.

这时，外面传来一阵窸窸窣窣的脚步声，守财奴走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ]['skænti] [greɪ] ['lɑ:ks] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	was	a	curious	looking	figure	,	with	scanty	grey	locks	hanging	over	his
他	曾是	一个	好奇的	寻找	数字	,	和	稀少	灰色的	锁	绞刑	超过	他的

['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] .

stooping	shoulders	.
弯腰	肩膀	.

他相貌奇特，稀疏的灰发垂在佝偻的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] .

His	clothes	were	green	with	age	,	but	well	brushed	and	mended	.
他的	衣服	是	绿色的	和	年龄	,	但	出色地	刷过	和	已修复	.

他的衣服因年代久远而泛绿，但刷洗干净，也缝补过。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][grænd] -

He	seated	himself	at	the	table	,	and	looked	round	for	his	little	grand	-
他	坐着	他自己	在	这	桌子	,	和	看起来	圆形的	为了	他的	小的	盛大	-

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

他坐到桌旁，四处寻找他的小孙女。

" [wer] [ɪz] ['elsi] ?

"	Where	is	Elsie	?
"	在哪里	是	艾尔西	?

艾尔西在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	he	asked	with	a	frown	.
"	他	问	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头问道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['trembld] .
The old woman's voice trembled .
这 老的 女性的 嗓音 颤抖 .

老妇人的声音颤抖着。

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" She went out into the snow , and has not come back , " she answered ,
" 她 去 出去 进入 这 雪 , 和 有 不是 来 后退 , " 她 回答 ,

“她走到雪地里去了，就再也没回来，”她回答说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
putting her apron to her eyes ;
推杆 她 围裙 到 她 眼睛 ;

她用围裙遮住眼睛；

" [ænd; ənd] [ði:z] [oʊld][boʊnz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" and these old bones are not fit to go out to look for her .
" 和 这些 老的 骨头 是 不是 合身 到 去 出去 到 看 为了 她 .

“而我这把老骨头，已经不适合出去寻找她了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" The old man got up and went to the window .
" 这 老的 男人 得到 向上 和 去 到 这 窗户 .

老人起身走到窗边。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nu:n] .
The dusk was beginning to come on in the short December afternoon .
这 黄昏 曾是 开始 到 来 在 在 这 短的 十二月 下午 .

十二月短暂的午后，暮色渐渐降临。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] ?
" Which way did she go ?
" 哪个 方式 做过 她 去 ?

她往哪个方向走了?

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][goʊ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
I did not watch her go , " mumbled the old woman .
我 做过 不是 手表 她 去 , " 喃喃自语 这 老的 女士 .

“我没有看着她离开，”老妇人喃喃自语道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] - - [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [foʊks] . "
" I was too busy - - I can't be always watching folks . "
" 我 曾是 也 忙碌的 - - 我 不能 是 总是 观看 各位 . "

“我太忙了——我不可能一直盯着别人。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [træk] [hɜ:r; hər] ['futsteps] , " [sed] [ðə; ði]['maɪzər] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] .
" We must track her footsteps , " said the miser , getting his greatcoat .
" 我们 必须 追踪 她 脚步声 , " 说 这 吝啬鬼 , 获得 他的 大衣 .

“我们必须追踪她的足迹，”守财奴一边说着，一边拿起他的大衣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [ʃi:t] ;
But in the grounds in front of the house the snow lay in an unbroken sheet ;
但 在 这 理由 在 正面 的 这 房子 这 雪 躺 在 一个 未破 床单 ;

但是，房子前面的空地上却覆盖着一层厚厚的积雪；

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['fʊtmɑːk] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

no	signs	of	any	footmarks	-	-	they	were	all	covered	by	this	time	.
不	标志	的	任何	脚印	-	-	他们	是	全部	涵盖	经过	这	时间	.

没有发现任何脚印——它们此时都已被掩埋。

['næni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪzər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Nanny	and	the	miser	looked	at	each	other	in	consternation	.
保姆	和	这	吝啬鬼	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

保姆和守财奴惊愕地对视了一眼。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	She	is	lost	in	the	snow	,
"	她	是	丢失的	在	这	雪	,

她迷失在雪地里了。

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	muttered	the	old	woman	sitting	down	in	front	of	the	fire	,
"	低声说道	这	老的	女士	坐着	向下	在	正面	的	这	火	,

“老妇人坐在火炉前喃喃自语道，”

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

with	her	apron	over	her	head	,	rocking	herself	to	and	fro	.
和	她	围裙	超过	她	头	,	摇滚	她自己	到	和	弗	.

她把围裙罩在头上，摇摇晃晃地走来走去。

[ðə; ði] ['maɪzər] , [tuː] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [groʊn] [ə'laʊd] .

The	miser	,	too	,	sat	down	,	and	covering	his	face	with	his	hands	,	groaned	aloud	.
这	吝啬鬼	,	也	,	卫星	向下	,	和	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,	呻吟	大声	.

守财奴也坐了下来，双手捂着脸，大声呻吟起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[wer] [tuː; tə] [goʊ] ?

Where	to	go	?
在哪里	到	去	?

去哪儿?

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [mʊr] .

On	one	side	of	the	castle	lay	the	sea	,	on	the	other	the	moor	.
在	一	边	的	这	城堡	躺	这	海	,	在	这	其他	这	泊	.

城堡的一侧是大海，另一侧是荒原。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [træks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

It	was	like	looking	for	a	needle	in	a	bottle	of	hay	to	search	for	her	-	-	and	there	were	no	tracks	to	follow	.
它	曾是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	瓶子	的	干草	到	搜索	为了	她	-	-	和	那里	是	不	轨道	到	跟随	.

寻找她就像在干草堆里找针一样——而且没有任何线索可以追踪。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ; ['maɪzər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] ,

The	old	man	was	greatly	distressed	;	miser	though	he	was	,	he	had	a	man's	heart	,
这	老的	男人	曾是	非常	苦恼	;	吝啬鬼	尽管	他	曾是	,	他	有	一个	男人的	心	,

老人非常难过；虽然他很吝啬，但他有一颗男人的心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

and	in	his	own	way	he	loved	his	little	granddaughter	,	though	,	to	be	sure
和	在	他的	自己的	方式	他	喜爱	他的	小的	孙女	,	尽管	,	到	是	当然

,

,

,

当然，他以自己的方式深爱着他的小孙女。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] [mɔːr] - - [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

he	loved	money	more	-	-	or	thought	he	did	.
他	喜爱	钱	更多的	-	-	或者	想法	他	做过	.

他更爱钱——或者他自认为更爱钱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][tuː; tə]

But	the	child	was	very	dear	to	him	-	-	she	was	all	that	was	left	to
但	这	孩子	曾是	非常	亲爱的	到	他	-	-	她	曾是	全部	那	曾是	左边	到

[ðə; ðɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] .

the	lonely	old	man	.
这	孤独	老的	男人	.

但这个孩子对他来说非常珍贵——她是这位孤独老人唯一的依靠。

[ðə; ðɪ] [per] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ; ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['maɪzər][ə'roʊz]

The	pair	sat	in	silence	for	a	while	,	plunged	in	thought	;	suddenly	the	miser	arose
这	一对	卫星	在	沉默	为了	一个	尽管	,	暴跌	在	想法	;	突然	这	吝啬鬼	出现

.

.

.

两人沉默地坐了一会儿，陷入沉思；突然，守财奴站了起来。

" [laɪt] [ðə; ðɪ]['læntərn] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	Light	the	lantern	,	"	he	said	briefly	.
"	光	这	灯笼	,	"	他	说	简要地	.

“点亮灯笼，”他简短地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	it	,	master	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	,	掌握	?

“主人，您打算怎么处置它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] .

"	she	asked	in	a	shrill	quavering	treble	.
"	她	问	在	一个	尖锐	颤抖	高音	.

她用尖锐颤抖的声音问道。

" [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	To	search	for	the	child	.
"	到	搜索	为了	这	孩子	.

寻找孩子。

[biː; bi] [kwɪk] .

Be	quick	.
是	快的	.

快点。

" ['næni] [groʊn] .

"	Nanny	groaned	.
"	保姆	呻吟	.

保姆呻吟了一声。

" [juːl] [goʊ][ænd; ənd][get] [lɔːst] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] .

"	You'll	go	and	get	lost	too	,	"	she	whined	.
"	你会	去	和	得到	丢失的	也	,	"	她	抱怨	.

“你也会迷路的，”她抱怨道。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][left][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	And	there'll	be	nobody	left	but	me	.
"	和	将会	是	无人	左边	但	我	.

"到时候就只剩下我一个人了。"

" [tæp] , [tæp] , [tæp] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

"	Tap	,	tap	,	tap	,	at	the	window	pane	.
"	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	在	这	窗户	窗格	.

"敲敲敲，敲敲敲，敲敲敲，敲敲敲，敲敲敲。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	that	?	"	asked	the	old	man	sharply	.
"	是什么	那	?	"	问	这	老的	男人	尖锐地	.

"那是什么？"老人厉声问道。

['næni] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] .

Nanny	hobbled	to	the	window	and	looked	out	;	there	was	nobody	.
保姆	跛行	到	这	窗户	和	看起来	出去	;	那里	曾是	无人	.

保姆一瘸一拐地走到窗边，向外望去，却一个人也没有。

[tæp] , [tæp] , [tæp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tap	,	tap	,	tap	again	at	the	window	.
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	再次	在	这	窗户	.

对着窗户敲敲打打。

[ðə; ði]['maɪzər][hɪm'self] [went] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

The	miser	himself	went	this	time	and	opened	it	.
这	吝啬鬼	他自己	去	这	时间	和	打开	它	.

这次是守财奴亲自去打开的。

[ɪn] [fluː] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

In	flew	a	robin	,	hopping	about	with	his	head	on	one	side	,
在	飞翔	一个	罗宾	,	跳跃	关于	和	他的	头	在	一	边	,

一只知更鸟飞了进来，歪着头蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maɪzər] .

and	his	keen	twinkling	eyes	fixed	upon	the	miser	.
和	他的	敏锐的	闪烁	眼睛	固定的	之上	这	吝啬鬼	.

他那双炯炯有神的眼睛紧紧盯着那个守财奴。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

"保佑我！"

[its] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] !

It's	a	robin	!
它是	一个	罗宾	!

是只知更鸟!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt] ?

What	does	it	want	?
什么	做	它	想	?

它想要什么?

[krʌmz] ?

Crumbs	?
面包屑	?

面包屑?

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['grʌfli] .

Can't	afford	to	keep	birds	,	"	said	the	old	man	gruffly	.
不能	买得起	到	保持	鸟类	,	"	说	这	老的	男人	粗声粗气地	.

"我养不起鸟，"老人粗声粗气地说。

['rɑːbɪn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Robin	**flew**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**as**	**if**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Follow**	**me**	**.**
罗宾	飞翔	到	这	窗户	,	和	然后	转向	作为	如果	到	说	,	"	跟随	我	.

罗宾飞到窗边，然后转过身，仿佛在说："跟我来。"

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

"	**The**	**old**	**woman**	**watched**	**it**	**curiously**	**.**
"	这	老的	女士	观看	它	奇怪的是	.

老妇人好奇地看着它。

" [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld]

"	**Birds**	**are**	**queer**	**creatures**	**;**	**you**	**would**	**almost**	**say**	**it**	**knew**	**where**	**the**	**child**
"	鸟类	是	酷儿	生物	;	你	会	几乎	说	它	知道	在哪里	这	孩子

[wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

was	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
曾是	,	"	她	说	.

"鸟类是奇特的生物；你几乎可以说它们知道孩子在哪里，"她说。

" [eɪ] ! [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɑːrpli] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

"	**Eh**	**!**	**What**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**sharply**	**,**	**looking**	**more**	**attentively**	**at**	**the**	**bird**	**.**
"	嗯	!	什么	?	"	问	这	老的	男人	尖锐地	,	寻找	更多的	认真地	在	这	鸟	.

"咦！什么？"老人厉声问道，更加仔细地看着那只鸟。

['rɑːbɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃɜːrp] , [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪl] ,

Robin	**gave**	**a**	**little**	**chirp**	**,**	**tapped**	**at**	**the**	**window**	**with**	**its**	**bill**	**,**
罗宾	给予	一个	小的	啁啾	,	轻敲	在	这	窗户	和	它是	账单	,

知更鸟轻轻鸣叫一声，用喙敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ?

and	**then**	**turned**	**again**	**as**	**if**	**to**	**say**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**come**	**?**
和	然后	转向	再次	作为	如果	到	说	"	为什么	不	你	来	?

然后又转过身，仿佛在说"你为什么不来呢？"

" [ðə; ði]['maɪzər] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	**The**	**miser**	**brightened**	**up**	**.**
"	这	吝啬鬼	明亮	向上	.

守财奴的心情好了起来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] .

I	**really**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**again**	**taking**	**up**	**the**	**lantern**	**.**
我	真的	思考	你	是	正确的	,	"	他	说	,	再次	采取	向上	这	灯笼	.

"我真的觉得你是对的，"他一边说着，一边再次拿起灯笼。

['rɑːbɪn] [fluː] [aʊt] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz]

Robin	**flew**	**out**	**,**	**stopping**	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**see**	**if**	**the**	**miser**	**was**
罗宾	飞翔	出去	,	停止	每一个	现在	和	然后	到	看	如果	这	吝啬鬼	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	**him**	**.**
下列的	他	.

罗宾飞了出去，不时停下来看看守财奴是否跟着他。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['wɪri] [wei] .

On	**,**	**on**	**they**	**went**	**a**	**weary**	**way**	**.**
在	,	在	他们	去	一个	厌倦	方式	.

他们继续疲惫地前行。

[ðə; ði] [muːn] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] ,

The	moon	struggled	hard	to	pierce	through	the	thick	clouds	,
这	月亮	挣扎	难的	到	刺穿	通过	这	厚的	云	,

月亮费力地穿透厚厚的云层，

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	shed	a	pale	silvery	light	around	to	guide	them	on	their	way	.
和	棚	一个	苍白	银色	光	大约	到	指导	他们	在	他们的	方式	.

周围洒下淡淡的银光，指引他们前行。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɝːps] ,

At	last	,	with	a	succession	of	little	chirps	,
在	最后的	,	和	一个	演替	的	小的	啁啾声	,

最后，伴随着一连串细小的鸣叫声，

['rɑːbɪn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [spek] .

Robin	stopped	before	something	that	looked	like	a	dark	speck	.
罗宾	停止	前	某物	那	看起来	喜欢	一个	黑暗的	斑点	.

罗宾停在了一个看起来像黑点的东西前。

[ðə; ði]['maɪzər] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʊəz] .

The	miser	followed	cautiously	,	for	he	well	knew	the	treacherous	moors	.
这	吝啬鬼	随后	谨慎地	,	为了	他	出色地	知道	这	奸诈	沼泽地	.

守财奴小心翼翼地跟在后面，因为他深知这片荒凉险恶的沼泽地。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['rɑːbɪn] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	stood	still	while	Robin	scraped	away	the	snow	from	her	face	with	his
他	站立	仍然	尽管	罗宾	刮擦	离开	这	雪	从	她	脸	和	他的

['lɪt(ə)l] [bɪl] ,

little	bill	,
小的	账单	,

他静静地站在那里，看着罗宾用它的小嘴巴拂去她脸上的积雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , [fæst] [ə'sliːp] , ['nɪrli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	there	lay	poor	little	Elsie	,	fast	asleep	,	nearly	buried	in	the	snow	.
和	那里	躺	贫穷的	小的	艾尔西	,	快速地	睡着了	,	几乎	埋葬	在	这	雪	.

可怜的小艾尔西就那样躺在雪地里，睡得正香，几乎被雪埋住了。

- ['veri] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]

Gran'f'er	very	carefully	lifted	her	out	of	the	drift	,	and	wrapping	her	in
-	非常	小心	抬起	她	出去	的	这	漂移	,	和	包装	她	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ,

his	great	coat	,
他的	伟大的	外套	,

爷爷小心翼翼地把她从雪堆里抱出来，用他的大衣裹住她。

[wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['rɑːbɪn] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ɔːl]

wended	his	way	home	with	a	great	joy	in	his	heart	,	Robin	hovering	around	all
温德	他的	方式	家	和	一个	伟大的	喜悦	在	他的	心	,	罗宾	悬停	大约	全部

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他怀着无比喜悦的心情一路走回家，罗宾一路都在他身边徘徊。

[oʊld] ['næni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]

Old	Nanny	was	sitting	by	the	dying	embers	with	her	apron	over	her	head
老的	保姆	曾是	坐着	经过	这	垂死	余烬	和	她	围裙	超过	她	头

,

,

,

老保姆坐在即将熄灭的余烬旁，围裙蒙在头上。

['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [dɜːrdʒ] ;

rocking	herself	backwards	and	forwards	,	and	crooning	a	doleful	dirge	;
摇滚	她自己	向后	和	前进	,	和	低吟浅唱	一个	悲伤的	挽歌	;

她前后摇晃着身体，低声吟唱着悲伤的挽歌;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

but	she	sprang	up	joyfully	when	the	old	man	entered	with	the	child	in	his	arms	.
但	她	弹簧	向上	欣喜地	什么时候	这	老的	男人	进入	和	这	孩子	在	他的	武器	.

但当老人抱着孩子进来时，她高兴地跳了起来。

" [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] , " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] .

"	Make	up	the	fire	,	"	were	the	first	words	he	said	.
"	制作	向上	这	火	,	"	是	这	第一的	字	他	说	.

“生火，”他说的第一句话就是。

['næni] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] .

Nanny	put	on	a	small	stick	.
保姆	放	在	一个	小的	戳	.

保姆给她戴上了一根小拐杖。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	A	good	roaring	fire	,	"	added	the	old	man	.
"	一个	好的	咆哮	火	,	"	额外	这	老的	男人	.

“要生一堆旺盛的篝火，”老人补充道。

['næni] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stɪk] .

Nanny	could	hardly	believe	her	ears	,	but	she	cautiously	put	on	another	stick	.
保姆	可以	几乎	相信	她	耳朵	,	但	她	谨慎地	放	在	其他	戳	.

保姆简直不敢相信自己的耳朵，但她还是小心翼翼地又插上了一根棍子。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kerfəli] [leɪd] ['elsi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːrm] - [tʃer] [ðə; ði] [ruːm] [pə'zest] .

The	old	man	carefully	laid	Elsie	down	on	the	one	arm	-	chair	the	room	possessed	.
这	老的	男人	小心	铺设	艾尔西	向下	在	这	一	手臂	-	椅子	这	房间	拥有	.

老人小心翼翼地把艾尔西放在房间里唯一的一把扶手椅上。

" [mɔːr] , [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] , [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

"	More	,	put	on	more	,	pile	it	up	the	chimney	,
"	更多的	,	放	在	更多的	,	桩	它	向上	这	烟囱	,

“多放点，多放点，堆到烟囱里去。”

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [braɪt] [wɔːrm] ['faɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

let	us	have	a	bright	warm	fire	to	bring	her	back	to	life	,
让	我们	有	一个	明亮的	温暖的	火	到	带来	她	后退	到	生活	,

让我们燃起一堆温暖明亮的篝火，让她复活。

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	he	said	,	rubbing	his	hands	.
"	他	说	,	擦	他的	双手	.

他一边搓着手一边说。

['næni] ['nɪrli] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Nanny	nearly	dropped	with	surprise	.
保姆	几乎	掉落	和	惊喜	.

保姆吓得差点摔倒。

['nevər] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɑ:d] ['jɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]['kæs(ə)l] [grɪm] [hæd; həd]

never	before	during	the	fifty	odd	years	that	she	had	lived	at	Castle	Grim	had
绝不	前	期间	这	五十	奇怪的	年	那	她	有	居住地	在	城堡	严峻	有

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

such	an	order	been	given	.
这样的	一个	命令	到过	给定	.

在她居住在格林城堡的五十多年里，从未下达过这样的命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

In	a	few	minutes	a	bright	cheerful	fire	was	blazing	on	the	hearth	,
在	一个	很少	分钟	一个	明亮的	快乐	火	曾是	炽烈	在	这	炉	,

几分钟后，壁炉里燃起了明亮欢快的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] .

and	the	kettle	singing	lustily	.
和	这	壶	歌唱	热情地	.

水壶发出悦耳的鸣叫声。

[rɪ'stɔ:rətɪvz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel]

Restoratives	were	applied	to	the	little	white	-	faced	child	,	and	she	was	well
修复剂	是	应用	到	这	小的	白色的	-	面对	孩子	,	和	她	曾是	出色地

[rʌbd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] .

rubbed	and	wrapped	in	blankets	.
摩擦	和	包装	在	毯子	.

人们给这个脸色苍白的小女孩涂抹了修复剂，给她好好擦洗了一遍，然后用毯子把她裹了起来。

[su:n] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Soon	she	opened	her	eyes	.
很快	她	打开	她	眼睛	.

她很快睁开了眼睛。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [lɪt][ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑ:bɪn] ,

The	first	thing	they	lit	upon	was	the	robin	,
这	第一的	事物	他们	点燃	之上	曾是	这	罗宾	,

他们首先发现的是知更鸟。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n]

who	had	followed	them	in	and	was	hopping	about	with	his	head	on
WHO	有	随后	他们	在	和	曾是	跳跃	关于	和	他的	头	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

他跟着他们进来，歪着头蹦来蹦去。

['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['klevər] [ɪn'di:d] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ,

looking	very	proud	and	clever	indeed	,	as	he	had	a	right	to	be	,
寻找	非常	自豪的	和	聪明的	的确	,	作为	他	有	一个	正确的	到	是	,

他看起来非常骄傲，也确实很聪明，他有理由如此。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['elsi] [leɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

for	was	it	not	he	who	had	found	out	where	Elsie	lay	buried	in	the	snow	,
为了	曾是	它	不是	他	WHO	有	成立	出去	在哪里	艾尔西	躺	埋葬	在	这	雪	,

难道不是他发现了艾尔西被埋在雪里的地方吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] - [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

and	had	brought	gran'f'er	to	look	for	her	?
和	有	带来	-	到	看	为了	她	?

他是不是带着爷爷来找她了?

" [oʊ] , ['rɑ:bɪn] ! [dɪr] ['rɑ:bɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .

"	Oh	,	Robin	!	dear	Robin	!	"	cried	the	child	in	a	weak	voice	.
"	哦	,	罗宾	!	亲爱的	罗宾	!	"	哭	这	孩子	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“哦，罗宾！亲爱的罗宾！”孩子虚弱地喊道。

" [dɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːbɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **Dear gran'f'er , it was Robin who came to tell you where I was .**
" 亲爱的 - , 它 曾是 罗宾 WHO 来了 到 告诉 你 在哪里 我 曾是 .

"亲爱的爷爷，是罗宾来告诉你我在哪里的。"

[aɪ][sent][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I sent him , you know .
我 发送 他 , 你 知道 .

是我派他去的。

" - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] , [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Gran'f'er , who had been sitting watching the pair , said suddenly ,**
" - , WHO 有 到过 坐着 观看 这 一对 , 说 突然 ,

一直坐在那里看着他们的格兰弗突然说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] - - [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə]
with an air of great resolution - - no one knew how much it cost him to
和 一个 空气 的 伟大的 解决 - - 不 一 知道 如何 很多 它 成本 他 到
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - - " ['rɑːbɪn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [krʌmz] ['evri] [deɪ] .
say it - - " Robin is to have some crumbs every day .
说 它 - - " 罗宾 是 到 有 一些 面包屑 每一个 天 .

他语气坚定地说——没有人知道说出这句话对他来说有多么艰难——"罗宾每天都能吃到一些面包屑。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɪrli] ['ruːɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
I am very poor , and it will nearly ruin me , but he shall have
我 是 非常 贫穷的 , 和 它 将要 几乎 废墟 我 , 但 他 将 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我非常穷，这几乎会让我倾家荡产，但他会得到它们。

" ['ɛlsiːz] [aɪz] ['spɑːkld] .
" **Elsie's eyes sparkled .**
" 艾尔西的 眼睛 闪闪发光 .

艾尔西的眼睛闪闪发光。

" [oʊ] - !
" **Oh gran'f'er !**
" 哦 - !

"哦，老爷爷！"

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] !
My own dear little Robin !
我的 自己的 亲爱的 小的 罗宾 !

我亲爱的小罗宾！

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːk] ['lɪt(ə)l][hændz] .
" **she asked , clapping her weak little hands .**
" 她 问 , 鼓掌 她 虚弱的 小的 双手 .

她拍着她那无力的小手问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['fɜːrmli] .
" **Yes , " said the old man firmly .**
" 是的 , " 说 这 老的 男人 牢牢 .

"是的，"老人坚定地说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	He	shall	have	them	.	"
"	他	将	有	他们	.	"

“他将拥有它们。”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] - [sez] ? " [kraɪd] ['elsi] ['dʒɔɪfəli] .

"	Dear	little	Robin	,	do	you	hear	what	gran'fer	says	?	"	cried	Elsie	joyfully	.
"	亲爱的	小的	罗宾	,	做	你	听到	什么	-	说道	?	"	哭	艾尔西	欣喜地	.

“亲爱的小罗宾，你听到爷爷说什么了吗？”艾尔西高兴地喊道。

['rɑːbɪn] [lʊkt] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Robin	looked	very	knowing	indeed	,	as	if	he	understood	all	about	it	,
罗宾	看起来	非常	会心	的确	,	作为	如果	他	理解	全部	关于	它	,

罗宾看起来确实很了解内情，仿佛他完全明白这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrki]['lɪt(ə)l] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] ,

and	with	a	jerk	of	his	perky	little	head	,	as	much	as	to	say	,
和	和	一个	混蛋	的	他的	活泼的	小的	头	,	作为	很多	作为	到	说	,

他那俏皮的小脑袋猛地一晃，仿佛在说：

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,

"	Good	-	bye	,	I	must	be	off	to	my	family	,
"	好的	-	再见	,	我	必须	是	离开	到	我的	家庭	,

“再见，我得回家陪家人了。”

[ɔːr] [els] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][lɔːst][ɪn][ðə; ði][snoʊ] [tuː] .

or	else	they'll	think	I'm	lost	in	the	snow	too	.
或者	别的	他们会	思考	我是	丢失的	在	这	雪	也	.

否则他们会以为我也在雪地里迷路了。

" [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] .

"	Off	he	flew	.
"	离开	他	飞翔	.

他飞走了。

[huː] [sez] [bɜːrdz][hæv; həv][noʊ] [sens] ?

Who	says	birds	have	no	sense	?
WHO	说道	鸟类	有	不	感觉	?

谁说鸟类没有感知能力?

[nɑːt] ['elsi] ['sɜːrt(ə)nli] , [nɔːr] [jet] - ,

Not	Elsie	certainly	,	nor	yet	gran'fer	,
不是	艾尔西	当然	,	也不	然而	-	,

当然不是艾尔西，也不是格兰弗。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] ['ɛlsiːz] ['rɑːbɪn][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

for	he	thinks	Elsie's	robin	the	most	wonderful	bird	that	ever	lived	.
为了	他	思考	艾尔西的	罗宾	这	最多	精彩的	鸟	那	曾经	居住地	.

因为他认为艾尔西的知更鸟是世上最美妙的鸟。

['elsi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Elsie	is	all	right	again	now	;	and	,	indeed	,
艾尔西	是	全部	正确的	再次	现在	;	和	,	的确	,

艾尔西现在没事了；而且，确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [deɪ] ,

she	is	not	at	all	sorry	she	was	lost	in	the	snow	that	day	,
她	是	不是	在	全部	对不起	她	曾是	丢失的	在	这	雪	那	天	,

她一点也不后悔那天在雪地里迷路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] - [lʌvz] [hɜːr; hər] .

for	it	has	shown	her	how	much	gran'fer	loves	her	.
为了	它	有	所示	她	如何	很多	-	爱	她	.

因为这让她明白了爷爷有多爱她。

[ænd; ənd] - - - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ]

And	gran'fer	-	-	-	you	would	not	know	him	-	-	he	has	quite	turned	over	a
和	-	-	-	-	你	会	不是	知道	他	-	-	他	有	相当	转向	超过	一个

[nuː] [liːf] ,

new	leaf	,
新的	叶子	,

而格兰弗——你肯定认不出他了——他已经彻底改头换面了。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['maɪzər][noʊ] [mɔːr] .

and	is	a	miser	no	more	.
和	是	一个	吝啬鬼	不	更多的	.

他不再是个守财奴了。

[hiː; hi] [naʊ] [werz] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	now	wears	a	good	suit	that	is	not	more	than	twenty	years	old	,
他	现在	穿着	一个	好的	套装	那	是	不是	更多的	比	二十	年	老的	,

他现在穿着一套不错的西装，这套西装的年代不超过二十年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['lɪbərəl] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnts] [ðə; ði] [stɪks] ,

and	has	become	quite	liberal	too	,	for	he	no	longer	counts	the	sticks	,
和	有	变得	相当	自由主义	也	,	为了	他	不	更长	计数	这	棍子	,

而且他也变得相当开明了，因为他不再数棍子了。

[nɔːr][ðə; ði] ['piːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .

nor	the	peas	that	are	put	into	the	soup	.
也不	这	豌豆	那	是	放	进入	这	汤	.

也包括放入汤里的豌豆。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [krʌmz] ; ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɪz] [θroʊn] [aʊt] ,

He	has	kept	his	word	about	the	crumbs	;	every	morning	a	handful	is	thrown	out	,
他	有	保留	他的	单词	关于	这	面包屑	;	每一个	早晨	一个	少数	是	抛掷	出去	,

他信守了诺言，每天早上都会撒出一把面包屑。

[wɪtʃ] ['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

which	Robin	,	with	his	head	very	much	on	one	side	,
哪个	罗宾	,	和	他的	头	非常	很多	在	一	边	,

罗宾的头歪向一边，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , ['pɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] ,

and	accompanied	by	his	family	and	a	select	circle	of	friends	,	picks	up	with	great	relish	,
和	伴随	经过	他的	家庭	和	一个	选择	圆圈	的	朋友们	,	精选	向上	和	伟大的	尽情享用	,

他与家人和少数好友一同兴致勃勃地继续前行。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] .

doing	the	honours	in	his	best	style	.
正在做	这	荣誉	在	他的	最好的	风格	.

他以自己最擅长的方式完成了这项荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] - - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

And	not	only	that	,	but	-	-	believe	it	or	not	as	you	will	,
和	不是	仅有的	那	,	但	-	-	相信	它	或者	不是	作为	你	将要	,

不仅如此，而且——信不信由你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] - - [ˈevri] [ˈkrɪsməs] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

it	is	certainly	true	-	-	every	Christmas	a	sheaf	of	corn	is	nailed	to	the	barn
它	是	当然	真的	-	-	每一个	圣诞节	一个	捆	的	玉米	是	钉子	到	这	谷仓

[dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

door	for	the	birds	,
门	为了	这	鸟类	,

这的确是真的——每年圣诞节，人们都会在谷仓门上钉上一捆玉米，喂鸟。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrəubinz] , [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] ;

more	particularly	for	the	robins	,	though	all	are	welcome	;
更多的	特别	为了	这	知更鸟	,	尽管	全部	是	欢迎	;

尤其欢迎知更鸟，但也欢迎所有鸟类；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

and	you	never	in	your	life	heard	such	a	chirping	and	chattering	as	there
和	你	绝不	在	你的	生活	听到	这样的	一个	啁啾声	和	喋喋不休	作为	那里

[ɪz] [wen] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] .

is	when	this	interesting	ceremony	takes	place	.
是	什么时候	这	有趣的	仪式	需要	地方	.

你这辈子都从未听过像这个有趣的仪式举行时那样叽叽喳喳、叽叽喳喳的声音。

[ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['mʌðərz] , [ðə; ði] ['sɪstər] ,

The	birds	come	from	far	and	near	,	the	fathers	,	the	mothers	,	the	sisters	,
这	鸟类	来	从	远的	和	靠近	,	这	父亲们	,	这	母亲们	,	这	姐妹	,

鸟儿们从远方和近处飞来，它们的父母，它们的姐妹们，

[ðə; ði] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːst] ; [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

the	cousins	,	and	the	aunts	,	to	join	in	the	feast	;	and	gran'f'er	,	and
这	表兄弟姐妹	,	和	这	姑姑们	,	到	加入	在	这	盛宴	;	和	-	,	和

['elsi] ,

Elsie	,
艾尔西	,

表兄弟姐妹和姑姑们也来参加宴席；还有爷爷和艾尔西，

[ænd; ənd][oʊld] ['næni] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [iːt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

and	old	Nanny	come	out	to	watch	them	eat	their	Christmas	dinner	.
和	老的	保姆	来	出去	到	手表	他们	吃	他们的	圣诞节	晚餐	.

老奶奶出来看他们吃圣诞晚餐。

[bɜːrdz]

birds
鸟类

鸟类

['teɪlpiːs]

tailpiece
尾部

尾部

['mɑːli]

Molly
莫莉

莫莉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神